Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 80
Số 5757

Ngày thứ hai
10 Janvier 1988

Ngày mồng 9
tháng chạp (Thỉu)
NĂM ĐINH-SỬU

Lục tỉnh tân văn

COFAT

Chủ nhiệm: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thếp nói: 20.364

Chủ-nhiệm: LÂM-VAN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6 50
Ba tháng	3 50
Mỗi số	0 04

HÔI HÔM NÀY 9 JANVIER

hội-chợ Canh-nông

Gia-định đã bế-mạc

Tối hôm qua hội Canh - nông và công-nghệ đã bế mạc

Hội-chợ kết quả một cách rỡ ràng. Theo lời ông Hội - trưởng ban tổ-chức là ông Berland cho biết rằng ông nhờ những người cộng sự tận tâm giúp đỡ một cách rất trung hậu đáng khen.

Mục đích cuộc hội-chợ đã đạt.

Và phương-diện kinh - tế, một cuộc cổ động rất hay cho các thứ nông-sản của xứ nầy.

Công-nghệ cũng có một kết quả ngoài sự tưởng tượng. Người ta nhận thấy rằng dưới quyền dạy bảo các bậc giáo sư như các ông Delafosse, Balick và Lemaire, người annam có thể làm ra nhiều món đồ rất mỹ-thuật.

Về phương - diện lý tài, sở chi thâu ngoài sở dự định nghĩa đến, 150 000 đồng. Sau khi trả các tiền chi-phí rồi, thì số tiền dư sẽ phân phát cho các hội-phước - thiện ở Gia-định, tiền xuất ra để làm bảo đảm thì do hội Canh-nông ra, hội ấy sẽ giữ lại một phần.

Tối thứ bảy, công chúng và xem rất đông, nhưng rất tiếc hôi - chợ kiến trúc năm một giải đất cất thành thử buổi bay lập đầu. Trong đêm ấy có cuộc chấm thưởng các gian-hàng, chúng tôi đang như theo kết quả thì gian hàng «Tussor Lina» của cô Nguyễn - trung - Tam đang trúng giải 300 đồng, và gian - hàng «Hoa xoán» «Quản-chúa» của ông Trần - văn - Đinh ở đường Amiral Courbet đang giải ngoại - hạng và phần thưởng danh dự.

Hai sự thưởng rất xứng đáng, vì theo như chúng tôi đã nói có Ng.-trung-Tam là một tân-nữ lưu rất ham mộ công - nghệ. Mặc dầu tuổi còn trẻ mà có đã nuôi một chí hướng cao lớn. Mới ra đời xướng đệ tức so của có rất phát đạt và tại hội-chợ có khéo đem tài của gái Việt-nam phô - diễn trước muôn mắt không chút e lệ. Hơn cửa gian hàng của cô chưng diện rất trang hoàng khéo léo và gọn ghẽ, mọi người đều có thể thấy các ngón tay mềm dịu của các cô thêt dệt uyển chuyển theo làn chỉ.

Phần thưởng ấy rất xứng đáng là để khuyến khích các chị em phụ nữ vậy.

Con sự thưởng gian hàng Quản-Chúa là một vật-lý tự nhiên phải có, như chúng tôi đã nói người hang hoa đã tốt đẹp tinh xảo, ông Đinh lại là một nhà có biệt tài về phương-diện quảng-cáo, thì sự chưng bày gian hàng tốt đẹp lắng ban tổ-chức chủ ý là lẽ tất nhiên. Có người nói gian hàng Quản-chúa đã diễn chuyện cho hội chợ canh-nông thêm một sắc đẹp và là một cuộc vui cho công chúng khi xem qua các gian hàng.

Ngoài ra nữa, chúng tôi lại còn chú ý đến cái máy tước dây dừa ở gian hàng canh nông. Chúng tôi hẹn sẽ có một bài nói riêng về cái máy ấy, và người có mỹ ý sáng chế nó ra. Vì trên mặt báo nầy chúng tôi đã báo tin cho các bạn đọc biết hiện nay chánh-phủ đang muốn khuyến khích sự xuất sản dây dừa và phụ cấp cho các nghiệp-tác-xã của các nhà trồng dừa ở An hóa (nếu các nhà ấy chịu hiệp lại).

Đối với cái máy tước dây dừa ở hội chợ, chúng tôi nuôi rất nhiều hy vọng tốt đẹp cho tương lai nền kinh tế xứ ta.

16 Janvier 19 8
đăng ký giới thiệu
SẼ XỔ SỐ
Tại đường Richaud số 75

Độc đắc..... 1.000$00
Hai số kế, mỗi số... 500 00

Với hai trăm mấy chục số nữa, từ 100p.00 tới 10p.00.

Những số trúng sẽ phát tiền liền. Ai muốn rộng tiền xài tết, mua pháo đốt chơi, hãy mua giấy số, mỗi số 0$50 để bán khắp nơi và đại

M. Trần-thái Nguyên
Imprimerie de l'UNION

TIN TỨC LÀNG - VĂN

Nhưng quyền sách đáng đọc và đáng truyền - bá

Namkỳ canh - nông

Hôm rồi chúng tôi có tiếp động quyển « Namkỳ canh - nông » (La Cochinchine agricole) bằng pháp văn do ông J. Mariani Hội-trưởng nhóng canh-nông Namkỳ viết ra.

Không cần giới-thiệu ai ai cũng biết ông Mariani viết quyển sách về văn-đề ấy thì đủ tư-cách rồi vậy.

Bây giờ cần nhứt nên nói là nội dung quyển sách ấy. Ông Mariani khéo sưu-tập đủ tất - liệu nói đến sự dỉ vãng, hiện tại và tương - lai của nền canh nông xứ ta.

Không những quyển sách « Namkỳ canh - nông » chỉ đã cho dư-luận bên chánh-quốc biết sự đồ sộ to lớn của nguồn lợi canh-nông của xứ Namkỳ, mà phàm một nhà nông nào ở xứ nầy hễ đã tin vận - mạng tương-lai xứ mình và quyền lợi mình, thì đều cũng cần phải đọc qua để biết rõ các trang - thái của nông-nghiệp xứ nầy.

Ai cũng biết Namkỳ chỉ sống ở một nguồn lợi duy - nhứt là canh-nông ấy, thì ít ra ta cần nên biết rõ lịch - trình tiến hóa của nghề ấy để lo liệu lấy ta.

Chúng tôi mong sao quyển sách ấy đáng phổ-thông khắp cùng trong giới canh-nông xứ nầy, và phòng Canh-nông cũng nên lưu ý đến sự cần lịch là phải phiên dịch ra quốc-ngữ để truyền bá cho tất cả dân-gian Annam được biết: *nghề làm ruộng là cần nhiều có khoa-thuật, cho không phải là cách « dành bắc nói trên » như phần đông người Annam lầm tưởng xưa nay.*

Luật lao-động

Từ ngày luật lao-động ban hành ở xứ nầy, thợ thuyền và chủ nhân — nhứt là người Annam — chỉ biết theo nguyên-văn các đạo luật và sắc-lịnh, trong ấy chỉ nói một cách tổng quát gồm về các hạng và các nghề; thành thử có nhiều người hiểu quyền lợi mộ cách sai lầm về các chi tiết trong các nghề nghệ khác nhau.

Hiện nay, sở Tổng thanh-tra lao động Đông-pháp mới làm xong một quyển sách về văn-đề nầy, mà hai thầy chủ nhân và thợ thuyền các giới đều cần phải biết.

Đó là một quyển sách sưu-tập các bản nghị-định, châu - tri và định những điều-kiện lao-động ở Đông-pháp. Quyển-sách ấy dày 500 trương từ-nghiệp hết thảy nhiều bản nghị định đã dăng cho ta tìm kiếm nghiên-cứu là nhờ sự xét đặt trường rất hợp lý.

Thế là quyển-sách ấy chắc sẽ đáng hoan-nghênh lắm và chắc sao các nhà xuất-bản ở đây sẽ cho phiên dịch ra quốc-văn.

Chúng tôi tin rằng quyển sách ấy sẽ xuất bản giữa tháng Janvier nầy.

« Vài lời khuyên về cách nuôi con nít » của bác sĩ Trần-văn-Đôn

Chắc ba con con nhớ trong hội-nghị Tuân lễ nhi-đồng lần thứ nhứt tại Saigon năm 1936, hội «Namkỳ khuyến-học hội» có cho xuất bản quyển « Vài lời khuyên về cách nuôi con nít » của bác-sĩ Trần-văn-Đôn, sách ấy là tập kỷ-yếu của hội nhiên cho tuân lễ nhi-đồng phát không cho công chúng.

Bác-sĩ Trần-văn-Đôn là một bực danh-y đã có tiếng lắm và mọi người đều biết thế thì ông nói về cái khoa chuyên-môn ấy thì khỏi nói đến công dụng của nó.

Tuy quyển sách nhỏ nhưng có công-dụng rất lớn. Ai ai cũng biết về mặt vệ-sanh dân Annam là còn thiếu kém rất nhiều, vì một lẽ dễ hiểu là người minh không biết những yếu-lý vệ-sanh, mà sự sanh đẻ của dân ta Annam chỉ làm theo những phương-pháp cũ kỹ hủ-bại tối lời trao lưu thế - giới, hiện nay cuộc sanh-hoạt của dân ta đã đổi nhiều theo làn gió Âu - hoá, tất nhiên bao nhiêu những sự vệ-sanh trong người cũng phải đổi theo cho thích nghi với sự sống hằng ngày.

Bởi vậy, muốn giúp cho sự phổ-thông sự vệ-sanh ấy và cần ngăn nạn trẻ nít chết yểu, hôi ấy chúng tôi lấn lược có đăng hết quyển « Vài lời khuyên về cách nuôi con nít » trong phu-trương Phụ - nữ của báo nầy, nhưng mà chúng tôi nghiệm xem như thế cũng chưa gì đủ, mà ít ra các hội phước-thiện hay nhà chuyên-trách ở xứ nầy bấy nhiêu tay vào, xuất bản thêm cho nhiều hơn nữa để phổ-thông cho rộng khắp các chôn thôn-quê ở xứ nầy.

Rất mong!

Quyên « Sa Ngã » của Thúc-Tê

Một nhà xuất - bản ở Cholon có cho xuất-bản một tập truyện ngắn tựa đề « Sa Ngã » của Thúc-Tê.

Thúc-Tê là một bạn đồng-nghiệp trẻ tuổi và nhỏ người, bạn đọc đã thương biết cái văn-tài «nhao đời» mỗi cách chưa chác trên các báo cũ ở đây.

Quyển « Sa Ngã » chắc sẽ vui. Bạn đọc hãy đọn xem, vì sự nghiệp văn-chương của anh ấy hứa hẹn cho chúng ta rất nhiều!

Tr. L... L. B.

Đến thuyết về cuộc đấu - xảo quốc - tế Paris

Xin nhắc lại tôi thứ tư 12 Janvier 1938, đúng 9 giờ tại hội S. A. M. I. P. I. C., ông Trần mạnh - Nhẫn chủ-bút Báo *Nông - Công - Thương* sẽ diễn thuyết về cuộc đấu xảo quốc-tế Paris.

Xin nhớ đến nghe, chớ bỏ qua rất uổng.

TRÊN CON ĐƯỜNG KHAI DÂN TRÍ

Một thơ-viện trong cơ linh thành lập

Hôm đêm rồi, trong cơ linh thủ bộ ở Benire có làm lễ thành lập một thơ-viện do ông Martin đã sáng ý bày ra. Quan chánh phó chủ tịch, ông cô sở mật thám Đề Paix và tí nhà thân hào nửa đến dự lễ. Sau khi ăng cốc rượu chúc mừng ngày sanh của thơ-viện này, quan chánh chủ tịch có để lời khen ông Martin vì ngoài việc lo huấn-luyện lính ở đây rất được tinh nhuệ hơn trước nhiều, bây giờ ông lại lo đến phần trí - tục cho anh em trong cơ nữa thật là đáng khen ngợi.

Theo chúng tôi được biết th những sách và báo chí quốc - âm trong thơ viện mới nầy, ông Martin đã xuất ra hết 2 phần đặng mua cho. Vì mới lập ra nên tài chánh của thơ-viện rất còn eo hẹp.

Tưởng rồi đây các cơ linh ở các hạt trong xứ Namkỳ, những viên có khác đến sẽ noi gương ông Martin mà tạo lập những thơ-viện như thế, thì rất có ích cho anh em trong cơ linh biết mấy.

Cảnh khổ của nhà nông ở Châu-đốc

Suốt một năm nay những thiên tai thủy họa xảy ra rất nhiều, làm cho nông dân khổ cực hết sức. Thì mới mùa lúa sạ vừa rồi đã bị ngọc nước của sông Cửu-long dưng lên tàn phá khắp tỉnh Châudốc, sự hư hại hết 9 phần 10. Họ mới xong qua cấy lúa mùa, nhưng lúa mùa hiện nay cũng đương ở vào một cái tình trạng rất nguy ngập, vì gần hai tháng nay, trời hạn không có một hột nước mưa, đất rẻ lúa xảo, bị thiêu đốt dưới sức nắng của mặt trời tháng chạp nầy.

Lúa sống gần đây là nhờ ban đêm có chút ít sương mù, nhưng thế nào mùa lúa cấy năm cũng đem về cho nhà nông một cái thất bại đau thương thêm nữa.

Nay tới mùa bắp hạn, cũng bắt đầu thấy mọi trục trặc. Những chủ là sớm, bắp đều bị sâu cắn phá (thứ sâu nầy sanh sản ở dưới gốc mỗi bụi bắp, màu nó xanh và đen lớn, nhỏ đủ thứ, lớn hơn hết là bằng mức đũa).

Bắp vừa mọc lên khỏi đất thì bị nhũng cản ngưng, sức tăng phát của thứ sâu nầy trong 1 đêm tư 15 tới 20 công đã bắp. Thật là một cái tai ương lớn từ xưa tới nay chưa từng thấy.

Vì lẽ ấy mấy nhà làm rẫy hiện nay họ chỉ khoanh tay mà chịu. Còn những người chưa tìa kịp thì đều thôi chi ngã lòng, lính bỏ dở mùa làm nữa.— H. D.

NÀO CÓ KIỂM CHI VỚI NHỮNG ĐẰNG BUÔN LẬU BÊN ÂU-MỸ

Một vụ buôn thuốc lậu rất có kỷ - luật vừa bị phát giác

Cứ theo lời của thầy Hương-quản Cao ngọc - Kiên ở làng Mỹ-hương, quận Hóc-môn đã khai và đã thuật trong là đơn gởi cho nhà chức - trách sở tại, thì vụ buôn thuốc lậu sau nầy là một vụ thuốc nay chưa từng thấy, và tưởng chừng không khéo chi mấy với những đằng buôn lậu bên Âu - Mỹ.

Nguyên vào 11 giờ đêm rồi, tại làng nói trên, có một người chạy đến báo cho thầy hay rằng, tại nhà anh Tô-văn-Tấn, có một bọn chạy thuốc lậu đang sắp sửa dưa lên đăng.

Được tin cấp báo, thầy mới kêu thêm 6 viên-chức nữa đồng kéo đến nhà Tấn để vây bắt.

Vào nhà Tấn, số thuốc vẫn còn nằm ý đó, thầy mới bắt vợ chồng Tấn và 2 người nữa là Khê và Sức.

Biết cơ mưu đã lâu sự, vợ chồng Tấn xuống nước nhỏ năng nỉ với chức việc làng xin tha thứ, vì cảnh nhà nghèo túng mới đi làm những chuyện phi pháp như thế.

Đang lúc ấy thì ở ngoài kéo vào nhà Tấn có trên 30 người đều ở làng Lộc-hưng, đến giải vây cho Tấn. Có lẽ bọn nầy hay đến, là nhờ có người của Tấn cho chạy đi phi báo—. Chúng xông vào chia làm 2 đạo, một đạo lo gánh thuốc đem lên rừng phi tang và một đạo vây đánh chức việc làng để cản đường.

Bên phe chức việc làng, có sau người chạy ruợt khỏi chỉ để có một mình thầy Hương quản Kiên ở lại chống cự với bọn chúng. Thầy Kiên bị nắm, sau đạo trên đầu và chơn, và thầy có ha được bên nghịch 8 tên là Tấn, Rức và Khê.

Thầy Cai-tổng sở tại hay tin liền đến nơi làm ăng-kết và đem nộ vụ đến công-sở để lấy khai.

Và theo lời khai của thầy Hương-quản Kiên thì cai liền sang làng Lộc-Hưng bắt được thêm 28 người nữa bị tình nghi có đính dếp trong vụ nầy. Thầy cũng có đến rừng gần đó để tìm mớ thuốc lậu mà chúng gánh lên đó để phi tang.

Chuyện bắt thuốc lậu làm chấn động một quận là như thế đó, theo lời khai của thầy Hương quản làng sở tại. Vậy còn muốn biết cho rõ hơn xem chớ cuộc điều tra của nhà chức trách.

TRONG CÁC CUỘC XUNG - ĐỘT XÃ - HỘI

Anh em thợ hớt tóc và luật lao - động

LUẬT - PHÁP LÀ MỘT MÓN NHÂN TẠO CẦN PHẢI SỬA ĐỔI THEO THỜI-GIAN CHO THÍCH NGHI THEO TẬP QUÁN VÀ NHU - YẾU CỦA ĐA SỐ DÂN - CHÚNG MỖI XỨ

Janvier 1938:

Kể từ đây, theo luật lao-động ban-hành, lệ làm việc của các hàng công-nhân ở xứ nầy đều chỉ 8 tiếng đồng hồ mỗi ngày, mỗi năm đặng hưởng 10 ngày nghỉ lãnh lương đủ, và lệ nghỉ hằng tuần.

Từ hôm đầu tháng Janvier tới nay, công nhân các sở đều rục rịt yêu cầu các chủ nhân phải thi-hành cho đúng theo luật lính và sở Thanh-tra lao-động ở đây cũng ra lịnh độc suất: nghiêm trị những chủ-nhân bất tuân pháp luật.

Một hạng công nhân sốt sắn nhứt về quyền lợi mình là anh em thợ hớt tóc. Anh em hợp nhau lại nhứt luật xin nghỉ ngày chưa nhựt và định giờ làm trong ngày, và đã có rải truyền đơn hiệu triệu tất cả anh em cùng nghề trong hai thành-phố Saigon-Cholon đều phải buộc các ông chủ tiệm hớt tóc thi-hành nữa sự giác-ngộ quyền lợi và tâm lòng sốt sắn ấy thật đáng khen.

Nhưng...

Nhưng, hình như các điều yêu cầu đặng các chủ-nhân đều sắn lòng làm cho họ vừa lòng, duy còn một chi-tiết nầy đáng cho đa số dân chúng — nghĩa là hết thảy các hạng người đa «âu-hóa cái đầu» đoạn mất «cái tóc» — phàn nhiều anh em thợ hớt tóc nhứt quyết đòi nghỉ ngày chưa nhựt.

Nghe đâu trong một phiên nhóm của các ông chủ các hiệu hớt tóc ở Saigon tại nhà hàng Nguyễn-văn-Đắc hôm tối thứ sáu 7 Janvier vừa qua, có nhiều ông chủ đem ra bàn cãi về lệ nghỉ hằng tuần là ngày chưa nhựt, có người cho đó là thất sách, vì ngày ấy hết thảy các thợ thầy các công và tư sở đều nghỉ việc, thì người ta có thể có ngày giờ rảnh, mà đi hớt tóc và sao gọt. Thân-chủ của hầu hết các hiệu hớt tóc Annam ở Saigon Cholon đều là những người Ấy. Thế nay các hiệu hớt tóc kéo nhau đóng cửa nghỉ ngày chưa-nhựt, thì sẽ mất mối số thâu rất khả lớn.

Hơn nữa, đành rằng những kẻ hớt tóc không lý nào họ để dài cho được, mà họ PHẢI CẦN cắt ngắn đi, trong những lúc tóc chấm mé tai, nhưng mà thường thường — chuyện nghề ấy chắc anh em tiền biết — ta thấy có nhiều người mỗi tuần mỗi hớt, hoặc cao sửa trong ngày chưa-nhựt, và cũng có nhiều người đi hớt tóc luôn mỗi kỳ hai tuần vào ngày chưa-nhựt, nay nếu các hiệu hớt tóc đóng cửa ngày ấy thì nhiên hậu sẽ thấy có sự phiền phức trong sự đổi ngày giờ, hoặc bỏ giác nghỉ trưa trong ngày làm, vậy hoặc trốn đi để đi «O» một sự nhu-yếu không đến nỗi, sát hại lành mạng hay chết đói là nơi tóc đó. Ấy rồi, nhưa thế mà số chi-thâu của các hiệu hớt tóc phải kém.

Muốn thi-hành cho đúng lệ nghỉ mỗi tuần, thay vì nghỉ ngày chưa-nhựt, các hiệu hớt tóc nên đem ngày nghỉ ấy qua thứ hai hay thứ ba, để giữ quyền-lợi cho đầy đủ.

Phải lắm! chúng tôi đồng ý với các ông chủ ấy.

Tiếc thay, lại có một số người không chịu, lại quyết đòi nghỉ ngày chưa-nhựt là ngày thầy thợ các sở đều nghỉ có các cuộc vui, nếu nghỉ ngày thứ hai đi chơi vơi ai? Vì lẽ ấy, nên các ông chủ các hiệu hớt tóc trong phiên nhóm đồng quyết-định đem điều ấy để trưng-cầu ý-kiến hết thảy thân-chủ.

Ý-nghĩa luật xã-hội

Đối với những lý lẽ phản-đối việc đem ngày nghỉ đơi qua thứ ngày thứ hai đó, chúng tôi cũng là một hạng công-nhân lại là thân-chủ của các hiệu hớt tóc tưởng cần nên nói rõ cái quan-niệm của nhà làm luật về các đạo-luật xã-hội.

Trước kia sở dĩ người ta phân ngày trong tuần có ngày chưa-nhựt như thế là vì lúc ấy đa số dân-chúng bị một tôn-giáo chi-phối, nên chánh-phủ cũng phải tùy theo cái tập - quán di-truyền cái nhu-yếu của đa số mà chặn cho nghỉ mỗi ngày chưa-nhựt.

Kịp đến Chánh-phủ Pháp qur cai trị ở đây, lại cũng đem theo cái tôn giáo ấy, thành thử các sở đều cũng lấy ngày ấy làm ngày nghỉ.

Thế là nghỉ ngày chưa nhựt chỉ có tánh cách tôn-giáo mà thôi!

Trái lại theo ý nghĩa luật xã-hội mới ban-hành ở đây, là không muốn các công-nhân làm việc quá sức mình, mà trong một hạn-lệ nhứt định của thời gian phải đặng nghỉ để bồi bổ sức khoẻ mình. Nhiều ông viện lẽ ngày chưa nhựt có các cuộc chơi, v. v....

Thật, chúng tôi không hiểu được cái quan-niệm xã-hội của các ông ấy, vì như chúng tôi đã nói là nào phải ngày nghỉ ấy là để cho chúng ta buông lung tiêu-pha trong các cuộc vu đùa, như đi trường đua hay đến sòng đỏ bác, hay kiếm các trận cười đâu, mà lại phải đòi có đông người!

Anh em đòi cho có phụ-cấp khi đau yếu, hưu-quy, lệ nghỉ có lương đủ để du-lịch, v. v... chúng tôi xin biểu lòng tính, mà đòi nghỉ để phi sức khoẻ trong cuộc xa hoa theo hạng trường-giả mất đạy là điều chúng tôi không thể xem đó là một quan-điểm xã-hội được!

Hơn nữa, dòm lại tình-cảnh sanh hoạt của phần - đông anh em thợ hớt tóc ở đây quá thiếu kém, hẹp hòi, ít ra anh em nên làm thế nào cho số lương đặng eao lên hơn nữa để sống một cách đầy đủ hơn, sung sướng hơn. Đâu có mích lòng thì chịu, chớ thật ra ở đây ngoài một số ít anh em giúp việc các hiệu hớt tóc lớn ở đường Catinat mới, có một số lương khá, chớ còn lại bao nhiêu ít có người nào lãnh một số lương quá 15 đồng!

Như thế, thì đâu có ly gì anh em làm công lại bỏ những dịp làm cho số chi-thâu của hiệu mình giúp việc sut hơt đi?

Đành rằng số chi thâu đó là vào từ của chủ, nhưng mà giá anh em ở đâu vị các đồng đã ấy mỗi tháng thâu vào chỉ có 100 đồng mà đem trả cho 5 người thợ trong tiệm mỗi người đến 20 đồng không?

Kết-luận

Đã có người trưng cầu ý - kiến, chúng tôi phải nói vậy thôi, chớ thật ra đâu anh em có nghe hay không cũng chưa chắc có quan-hệ gì đến chúng tôi. Vả lại luật pháp đâu phải là điều trên Thiên - đình hay Ngọc-hoàng thượng-đế nào lập ra đâu mà nó là một môn nhân tạo cần sửa đổi theo thời gian, theo mỗi cõõ cho thi-hành với nhu yếu và tập quán của dân chúng mỗi xứ.

Dừng nói đâu xa, nếu chúng tôi biết không làm thi hình như anh em làm bão ở xứ nầy cũng không hề vi các đạo-luật mới đó mà đòi thi-hành cho đúng nữa, đâu họ là hạng người hay « chặt lông » vì ảnh em giúp việc các bảo hãng ngày vẫn nghỉ ngày thứ bảy lại đi làm chưa nhựt. Đó là họ hết trọng quyền lợi của họ đó!

Dẫu bai, chúng tôi không quên mong các anh em thợ hớt tóc nên trong cái vật-lý tự nhiên ấy mà giữ quyền lợi của nghề nghiệp mình, đừng để một thế - lực nào chi phối, và suy nghĩ cho châu đáo đâu là con đường kiên-thiết.

Một nhóm người « âu-hoá cái đầu »

THÂN-TÀI NGÔ LẠI

Ông Bùi quang-Long ở Cholon trúng số 100.000đồng

Còn số độc đắc kỳ trước của cuộc xổ số Đông-Pháp về ai?

Chúng tôi có tiếp động tin cho hay rằng, số độc-đắc 100 ngàn đồng về cuộc xổ số Đông-pháp hôm 6 Janvier 1938 lại về ông Bùi-quang Long ở Cholon số nhà 188 đại lộ Lacoze trúng.

Viết tiếp đăng tin ấy quá trễ nên chúng tôi chưa kịp điều tra kỹ, nhưng theo một bạn đồng nghiệp pháp-văn ra sớm nhứt ở đây cũng có tiếp đăng tin như thế. Thế thì quảng Bui-quang-Long đã đặng cái may mắn rồi.

∴

Đăng tin người trúng số 100 ngàn kỳ nầy, không khỏi không gợi trong trí nhớ chúng tôi cái vẻ số độc đắc của cuộc xổ số Đông-pháp kỳ trước.

Cái vẻ số bí-mật ấy đã làm đề-tài cho dư-luận các báo và công-chúng xứ nầy một lúc, mà đến cả nhà chuyên - trách xứ nầy cũng không thể ngờ tại lấp mắt.

Nghe có tin cuộc xổ số đã xỗ, một chỉ đến hà ở Cholon, đốt nát — tuy đốt nát chớ cũng muốn làm giàu như trăm ngàn kẻ khác —, đem vé số của mình nhờ một ông « trí thức » nọ (nghĩa là biết đọc chữ đọc sổ do dùm. Thay vì đó lỗ liền, ông ấy xem số rồi lại bảo chỉ ta đi làm đi, trưa lại ông ta sẽ đó dùm.

Trưa lại, chị ấy lại hỏi thăm, thì ra ông ấy nói tất rồi và lấy cho chỉ một vé số, mà chị xem lại là không phải của chị.

Chị ấy nghi, đi có ở. Nội vụ giải ra tòa, quan Bồi-thẩm điều-tra và cho ông Chánh sở Kho-bạc hay việc lôi thôi ấy.

Rốt lại không có hàng cớ gì, ông ấy được miễn cứu, chị ấy bị truy-tố lại về tội cáo gian và phỉ báng.

Vé số ấy mất luôn... từ ấy nhân nay không ai đến lãnh, thời hạn đã quá. Một trăm ngàn nhập vào công quỹ.

Một đồng nghiệp ở đây có điều tra rõ hơi cái vẻ trước và sau của vé trúng độc đắc đó thì bán ở Cho-lon tại một sở làm của chị đàn bà nọ.

Thế là chị đàn bà ấy cáo gian ư?

Đốt nát là một hình phạt thật lớn cho người đời!

LẦN THỨ NHỨT

Chợ phiên tỉnh Gocông

Ngày 11, 12, 13 Février 1938
Nhằm ngày 12, 13, 14 tháng giêng Annam

Dưới quyền chủ trương của quan Tham-biện chủ-tỉnh Lấy tiền giúp cho các hội phước-ta-ện Gocông.

Gian hàng của các nhà đại thương gia Saigon và Cholon.

Đủ các cuộc chơi.

Hát Annam Triều-châu và Cao-miên.

Đá - vô, đánh tennis và đá banh.

Đá gà.

Khiêu-vũ. Thi khiêu-vũ có nhiều phần thưởng.

Đốt pháo bông. Cỗ bông.

Cộ đèn. Thủy-lục.

Rầy bông giấy. Đấu sắc đẹp.

Muốn mướn hay cất gian hàng xin thương nghị với ông Nguyễn-duy-Kiêm, Trương-tiền, Gocong.

Vì bài vở nhiều nên chúng tôi xin gát:

Nhiệp Hồng-nương-tử lại một số.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Hesse
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan,—cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt, — Giá re.

Étude de Maître Philippe *VINCENTELLI*

Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, en résidence à Cantho-ville, rue des Villas, n° 4 etc

VENTE SUR SAISIE-IMMOBILIÈRE

IL SERA PROCÉDÉ

LE VENDREDI 11 FÉVRIER 1938

à Sept heures et demie du matin

En l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Première Instance de Cantho,
Séant au Palais de Justice à Cantho-ville

A l'adjudication au plus offrant et dernier enchérisseur de

Onze Parcelles de Terre

Sises au village de Thoi thanh (Cantho) en trois lots

Désignation des biens à vendre

Premier lot :

1° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de 2h. 71a. 12c. 50 inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Nguyen thanh My, sous le n° 1077 des nouveaux numéros d'ordre, 49° du plan de la description des champs, 2e feuille et bornée:

Au Nord : Xeo mây.
Au Sud : Khuc thi Lua.
A l'Est : Khuc thi Quyên.
A l'Ouest : Khuc thi Hàng.

Deuxième lot

2° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de 0 h. 62 a. 50 c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de : Nguyên-thanh-My sous le N° 1291, 894 des nouveaux numéros d'ordre, 50 du plan de la description des champs, 2ème feuille du village de Thoi-thanh (Cânthoi et bornée:

Au nord : voir N° 894
Au Sud : voir N° 894
A l'Est : Khuc-thi-Hàng 894
A l'Ouest : voir 894.

Les première et deuxième parcelles de terre ci-dessus désignées sont exploitées par la nommée Pham thi Bôn demeurant à Thoi-thanh (Cantho)

3° Une parcelle de terre en nature de jardin d'une contenance de 0ha. 02a. 00c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Nguyen thanh My sous le n° 1292, 895 des nouveaux numéros d'ordre, 73 du plan de la description des champs 2ème feuille du village de Thoi - thanh (Cantho) et bornée :

Au Nord : Rach
Au Sud : 71 Vo thi Su
A l'Est : Khuc thi Hang
A l'ouest : Khuc thi Sac

4° Une parcelle de terre en nature de jardin d'une contenance de 0ha. 10a. 00c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Nguyen thanh My sous le n° 1293, 896 des nouveaux numéros d'ordre 74 du plan de la description des ebamps, 2è feuile du village de Thoi thanh (anthoi et bornée :

Au Nord : Pach
Au Sud : 71 Vo thi Su et Khuc thi Hàng
A l'Est : R. Ômôn
A l'Ouest : Rach.

Les troisième et quatrième parcelles sont exploitées par le sieur Nguyên thanh My, partie saisie.

5° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de 0 ha. 73 a 06 c. 20, inscrite au registre de la propriété foncière au nom de : Nguyên-thanh-My sous le N° 1294, 1079 des nouveaux numéros d'ordre, 49 du plan de la description des champs, 2ème feuille du village de Thoi-thanh (Cânthoi et bornée :

Au Nord : Xeo-mây
Au Sud : Khuc - thi - Hàng
A l'Est : Khuc - thi - Hàng
A l'Ouest : Vo - thi - Su.

6 Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de 0h. 75a. 00c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Nguyen thanh My sous les Nos 239-240-241-242 d'inscription à l'ancien registre 908 des nouveaux numéros d'ordre, 50 du plan de la description des champs 2è feuille du village de Thoi-thanh (anthoi et bornée :

Au Nord : Khuc ngue Sac
Au Sud : Pham minh Giam
A l'Est : Pham minh Gam
A l'Ouest : Hòng thi Manh.

Les cinquième et sixième parcelles sont exploitées par la susnommée Pham thi Bôn.

7° Une parcelle de terre en nature de jardin d'une contenance de 0ha. 10a. 50c inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Nguyen thanh My sous les Nos 204-147 d'inscription à l'ancien registre, 912 des nouveaux numéros d'ordre 71 du plan de la description des champs, 2è feuille du village de Thoi-hanh (Cantho) et bornée :

Au Nord : 73 - 74 Khuc ngoc Sac
Au Sud : Pham minh Giam
A l'Est : Rach Ômôn
A l'Ouest : 50 Vo thi Su

8° Une parcelle de terre en nature de jardin d'une contenance de 0 ha. 24 a. 12 c. 50 inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Nguyên-thanh-My sous les numéros 1295 1080 des nouveaux numéros d'ordre, 75 du plan de la description des champs, 2ème feuille du village de Thoi-thanh (Cânthoi et bornée :

Au Nord : Khuc-thi Hàng
Au Sud : Rach Ômôn
A l'Est : Khuc - thi - Hàng
A l'Ouest : Vo-thi-Su.

Les septième et huitième parcelles son exploitées par le dit sieur Nguyên-thanh-My partie saisie.

Troisième lot :

9° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de 2ha. 47a. 20c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Pham-thi-Dan sous les numéros 18 d'inscription à l'ancien registre, 977 des nouveaux numéros d'ordre, 9 du plan de la description des champs, 4è feuille du village de Thoi-thanh (Cantho) et bornée :

Au Nord : 10 Dao-van-Hoa
Au Sud : Rach Ranh
A l'Est : Petit Xeo
A l'Ouest : Petit Xeo.

10° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de 1 ha. 67 a. 48c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Pham - thi - Dân sous les numéros 171 d'inscription à l'ancien registre, 978 des nouveaux numéros d'ordre, 22 du plan de la description des champs, 4ème feuille du village de Thoi - thanh (Cânthoi et bornée :

Au Nord : 23 Nguyên-thi-Siêm
Au Sud : Rach Ranh
A l'Est : 51 Pham-nhut-Tân
A l'Ouest : Petit Xeo.

Les 9 et 10ème parcelles sont exploitées par les nommés Nguyen van Tây et Le van Duong demeurant à Thoi-thanh (Cantho).

11° Une parcelle de terre en nature de terrain d'habitation d'une contenance de 0ha. 19a. 20c. inscrite au registre de la propriété foncière au nom de Pham thi Dân sous les numéros 105 d'inscription à l'ancien registre, 979 des nouveaux numéros d'ordre, 51 du plan de la description des champs, 4è feuille du village de Thoi-thanh (Cantho) et bornée :

Au Nord : 52 Nguyen thi Siêm
Au Sud : Rach Ranh
A l'Est : Rach Ômôn
A l'Ouest : 22 Pham nhut Tân et 23 Nguyen thi Siêm

La 11ème parcelle est exploitée par Tây et Duong.

Ces immeubles ont été saisis à la requête du sieur A.R.M.M.R.M.O Arounassalamechettiar, ancien prêteur d'argent, demeurant à Cantho ville, suivant procès-verbal de Me Pierre Carlotti, Huissier à Cantho, en date du 6 Octobre 1937 enregistré, et transcrit avec sa dénonciation au Bureau des Hypothèques de Cantho, le 21 Octobre 1937, volume 62, N° 80 et 31.

L'adjudication aura lieu sur les mises à prix suivantes fixées par le créancier poursuivant

Premier lot :

Cent cinquante piastres, ci... 150$00

Deuxième lot :

Trois cents piastres, ci... 300.00

Troisième lot :

Six cent cinquante piastres ci... 650.00

Réunion des lots

Après les adjudications partielles et sur la demande du créancier poursuivant ou de toute autre personne solvable, il sera procédé à la réunion de tous les lots pour en former un seul qui sera mis en vente sur la mise à prix égale au montant des adjudications partielles réunies.

Si cette mise à prix est couverte, celui qui aurait mis l'enchère sera déclaré adjudicataire, et dans le cas contraire, les adjudications partielles seront maintenues

Faite et rédigée à Cantho le 16 Décembre 1937 par Maître Philippe Vincentelli, Avocat poursuivant soussigné.

Signé : Philippe VINCENTELLI

Enregistré à Cantho le 16 Décembre 1937, Folio 41, case 11, volume 35. Reçu : 0 $ 90.

Le Receveur de l'Enregistrement
Signé : DELAGE

Pour les renseignements, prière de s'adresser :

1° à l'Etude de Me Philippe VINCENTELLI, Avocat à Cantho, et 2° au Greffe du Tribunal de première instance de Cantho où est déposé le cahier des charges.

Lời rao

Cho tục - châu qui - khách tường-lãm : đến ngày thứ sáu, mười một tháng hai langsa, năm một ngàn chín trăm ba mươi tám (Vendredi 11 Février 1938) bảy giờ rưỡi ban mai, tại tòa sơ Cântho, nơi phòng phát-mãi sẽ giao gia bán mười một sở đất tọa lạc tại làng Thoi-thanh (Cânthơ) chia ra làm ba lô, của vợ chồng Nguyễn-thanh-Mỹ và Pham-thi - Dân đứng bộ, bị tịch mãi chiếu theo lời nài xin của Arounassalamechettiar cho vay ở Cântho.

Ra giá là :

Lô thứ nhứt :
Một trăm năm chục đồng bạc... 150$00

Lô thứ nhì :
Ba trăm đồng bạc... 300.00

Lô thứ ba :
Sáu trăm năm chục đồng bạc 650.00

Sau khi đấu từ lô rồi, chủ nợ thi hành hay là người nào có hàng sẵng thì được xin đấu gộp lại một lô mà đấu lên.

Muốn rõ rệt phát mãi nầy, xin do nơi :

Phòng - văn Maître Philippe VINCENTELLI, Trang-sư ở Cântho, và nơi phòng văn quan Lục Sự Tòa sơ Cântho, là nơi có đủ giấy tờ.

Làm tại Cântho, ngày 16 Décembre 1937
Quan Trang-sư
Ký tên : Ph. VINCENTELLI

Thơ tín

Cùng ông
NGUYỄN VĂN-CHÍNH
dit THÁI

Ba Chính cậy tôi nhắn ông về gấp, vì có chuyện quan hệ ở nhà nên thế nào cũng cần có ông về.

Ông không nên bỏ qua.

HOÀNG - TÂM

AI MUỐN ? ?

Mua số mà giấy được phần chắc trúng, thì hãy cứ mua giấy số của « Hội Tập bắn và tập phương pháp vào cơ-binh Namkỳ»

VÌ RẰNG :

Bán ra 20 ngàn giấy số, mà có tới 233 số trúng, tính bồ đồng trong 86 số thì có một số trúng

Thâu vô có 10 ngàn đồng mà cho trúng ra tới 6 ngàn đồng.

Thuở nay chưa có cuộc xổ số nào mà cho số trúng ra nhiều như thế ! cho người mua giấy số được phần chắc trúng như thế

CHỈ CÓ 0.50

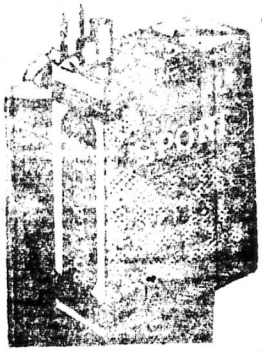
Mà được tới 233 cái hy-vọng dài lấy được từ 1000p. tới 10p.

Hãy mua kẻo hết, bỏ qua rất uổng, có để bán khắp nơi. Hãy hy-vọng ! Hãy hy-vọng ! bớ anh em !. Thân tài sẽ đến liền, chắc vậy !.

Kaâp ba kỳ nhứt là Saigon-duê-Hanôi mỗi ngày thơ gởi đến mua đồ nữ trang tân thời Quân hóa trên 50 bức thơ.

SPORT

Thuốc vấn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây



Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút

5 cu một gói 20 điếu

江湖奇俠

Giang hồ kỉ hiệp

火燒紅蓮寺

Hòa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt dịch thuật.

HỒI THỨ BẢY MƯƠI BA

Trịnh-tả-Tài nghe sáo biết oái-nhân
Trương-nghĩa-Sĩ hươi quyền đánh tác-khẩu

(Tiếp theo)

Chớ như chỗ nầy đây bắt quá là để núp ẩn đỡ trong một lúc thôi ; nếu có bọn quan binh muốn tìm mà bắt thì có khó gì. Sao cho bằng Tứ-Xuyên là chỗ trùng-sơn điệp-lãnh, nhiều chỗ không ai biết được. »

Trương-văn-Tường nói : « Mà cũng lạ, chỉ có một chiếc thuyền của chúng ta lại đậu gần một bên đám lau - lách nầy mà thôi ; còn bao nhiêu những thuyền chở hàng hóa họ sợ phòng chỗ nầy đậu không được yên hay sao, nên họ chen nhau vào mà đậu ở trong vịnh đó hết thảy. »

Trịnh-Thời cười rằng : « Bởi họ thấy trong chỗ vịnh đó ít sóng nên họ đành nhau vào đó mà núp cho êm ; còn mấy chiếc tới sau, thì họ phải kiếm chỗ như của chúng ta đây mà neo, ưởng kiếm cũng không có nửa kia ; để lát nữa đây rồi em coi, chắc cũng sẽ có thuyền khác đến chỗ của chúng ta đây mà đậu cho mà coi. »

Hai người đứng trước mũi thuyền đàm luận với nhau một hồi rồi mới chun vô mui mà nghỉ.

Chưa được bao lâu bỗng nghe ngoài sông có tiếng thuyền chèo rộn rực. Trịnh-Thời bèn cười mà nói với Trương-văn-Tường rằng : « Sao ? quả nói có trúng hay không ? Có phải thuyền họ đến đậu chỗ nầy hay không ? »

Trương-văn-Tường liền với tay mở sửa sổ rồi dòm ra ngoài mà coi, quả thấy có hai chiếc thuyền, một lớn một nhỏ, dương có chống vào bái cạn ấy mà đậu. bên đây lại nói Trịnh-Thời rằng : « Hai chiếc thuyền ấy đều không có khám, cũng như thuyền của chúng ta đây vậy, khỏi có chở hàng-hóa gì nên họ mới dám vào đây mà đậu cũng như ta. »

Trịnh-Thời gật đầu, rồi cùng làm biếng, không muốn coi thuyền ấy là thuyền gì, vì những người đi thuyền đã quen lệ, hễ tối lại là lo đi ngủ.

Trịnh - Thời dương ngủ nửa đêm, bỗng chiếc thuyền đậu gần một bên có tiếng khua động lộn xộn, làm cho cậu ta giựt mình thức dậy, lại nghe chiếc thuyền của mình hình như nghiêng lắt, rồi lại nghe như có người té xuống dưới nước cái « ầm ». Trịnh- hồi thất kinh vùng lồm cồm ngồi dậy kêu : « Tam - độ, Tam - độ. » Kêu luôn luôn chớ vậy mấy tiếng mà không nghe Trương-văn-Tường trả lời. Bèn lật đật bước lại chỗ Trương - văn - Tường nằm ngủ mà coi, thì không biết họ Trương đã đi đâu là tự bao giờ. Nghe lại bên chiếc thuyền đậu gần, hình như có người đánh lộn với nhau, trong lòng mới nghi thầm rằng : « Không lẽ lại có quân cường - đạo đến đây mà đánh cướp đó hay chăng ? »

Trịnh - Thời tuy là văn-nhân, song tức còn ở Tứ-Xuyên lâm nghề diêm-phỉ, đã từng đặc suất đồ đảng chống cự với quan binh, chiến đấu đã quen, những bọn tầm thường chẳng ba bốn đứa không cự nổi với cậu ta ; lại thêm gan ruột cũng lớn. Nên khi nghe có tiếng đánh - đập ở bên kia như vậy, liệu biết Trương-văn-Tường dương có đánh với quân ăn cướp.

(Còn nữa

CLINIQUE MÉDICALE

Rue Chaigneau et Albert 1er, tại BAZAR (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermato-syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Bacteriologie et de Parasitologie créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, rút vi-trùng bằng kiểu hẳn vì — Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyến (darsonvalisation, ondes courtes). — . . .

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huyết kinh niên.

Cho mượn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy

CHUYÊN-MÔN

Sửa máy đánh chữ, porte plume réservoir, đồng hồ, compteur kilométrique.

Làm biểu hiệu các hội, insignes.

Bán quan bài, Hội-tế các làng

Đại-Lý

Bán máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tây giá 85$00 chữ tây và quốc-ngữ 95$00. — Bán máy cưa bình bo lao phổi, chữa lấy một mình, rất dễ dàng tiện. — Bán xe máy nhiều hiệu tốt tân. — Bán sổ và bán lẻ — Khắc con dấu, mộ bia, cẩm-thạch. — Khắc minh bằng ốc sa-cư, vỏ đồng, vỏ đồi

BÔ-NHƯ-LIÊN

81 et 110, Rue d'Espagne, Saigon

Téléphone: 21.876

HO LAO

Cho mượn máy nó thường mà không lo điều trị, mất dễ lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lấy tới khi mới hay, so bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ dàng hiệu nghiệm, đã trừ dứng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VỀ LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây

Chế tạo: Pharmacie Centrale J. MUS 185 à 201, Rue Catinat, Saigon.

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn-văn-Hoanh, giúp việc lâu năm nơi quan Chưởng-khế Saigon, đang in tại Imprimerie ông Nguyễn-văn-Của, 87 Rue Lucien Mossard Saigon, một quyển sách rất có giá-trị và rất hữu-ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi hữu-sự cần dùng đến, và cho hương-chức đương-niên hành-chánh trong sự nhân thị các tờ khế.

Ông Nguyễn-văn-Hoanh chắc nhà tái sơ ra công tiếm tồi trong ba đạo chỉ-dụ đề ngày 21 Juillet 1925, nói về sở Quản-thủ Điền-thổ (Conservation de la Propriété Foncière) cai-quản những đất ruộng; 20 Mai 1932, sửa lại chỉ-dụ ngày 8 Octobre 1888, nói về sự hội nhóm - tộc của trẻ thơ và 24 Avril 1934, nói về sự ấp-bộ, cầm-cố, mà soạn thành cuốn sách ấy tựa đề là:

TỪ-HÀN TÂN-SOẠN

có đủ mẫu thức các sắc tờ khế như là tờ bán, đấu giá nơi làng, tờ tông-chỉ, mua bán, cầm-cố, chia cho mãi-lĩ-thực, hối-thực, chuyển-thực, hội bần tộc và các tờ khác, v. v... đặc đề rất lắm công phu, chưa từng thấy được như cuốn sách nầy, mỗi tờ đều có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, hiện nay đương dùng.

Sách in thật đẹp gồm tốt bìa dai mà giá có một đồng bạc mà thôi, ai lấy đầu có một ngàn quyển vậy ai muốn mua xin gởi thơ mua mua cho tác-giả

Mỗi quyển.....1$00
Tiền gởi.....0.20
Cộng 1$20

Xin gởi thơ và mandat cho

M. NGUYỄN-VĂN-HOANH
97 Rue Pellerin, 97
-:- SAIGON -:-

Cược xổ số

Hội tập bản và tập phương pháp vào cơ binh Namkỳ

Lời ngày quan Thống-đốc Namkỳ ngày 18 Novembre 1937, cho phép đình ngày xổ số đến Lửa:

16 Janvier 1938

Những số còn đọng lại cũng y giá

MỖI SỐ: 0p.50

cũng để bán, nơi ông

TRẦN-THÁI-NGUYÊN
Imprimerie de l'Union
-:- Saigon -:-

T.B. — Muốn được trúng, mau mau mua thứ giấy số nầy, kẻo rồi hết, không có mà mua

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kè nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới thì sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắt: (Adresse télégraphique) MASAGAMO - SAIGON

VÔ RẺ THONG THẢ

hãng đường L. Lacouture, Chợ-lớn

gần trại lính tập Ô ma

CHUYỆN NGẮN

TAO NGHIỆM QUÁ!

CỦA PHẠM-HOÀNG-SƠN

Cả 60 đứa bé, mà chỉ có mình thằng Tuấn là thầy yêu hơn hết. Nó là một đứa bé lên 9, mới vào ngồi lớp Đông-Âu. Trên đầu đu mang thêm hai năm, già hơn các bạn của nó; nhưng cái lớn của nó chỉ thêm sức mạnh mà đội 59 thằng kia chang ích vì? Tuấn nào nó cũng giữ cái gué «dẹt nhè».

Nhưng mà nó được thầy yêu lạ; không học bài thầy không đánh, không làm bài thầy cũng không quở, thuỗi ngâm nghỉ trọm các bạn thầy cũng bỏ qua. Vì thế mà các bạn nó lấy làm bực tức lắm. Có đứa ghen tị nói: «Mầy được cái sạch-sẽ ra mà phe-cũ, chớ cái thật «cây tre miêu» của mầy học có nên thân gì?»

Thật đấy. Thằng Tuấn được cái sạch sẽ thôi. Bởi thế cho nên lúc nào dạy về vệ sanh tôi thầy lấy thằng Tuấn làm mẫu cho các học trò. Còn học thì «mỗ-oe-nốt» cả.

Thế mà thầy yêu thằng Tuấn lắm. Những trẻ từ 7 tuổi đến 9 tuổi tâm hiểu cái nguyên-nhơn ấy mà vẫn vô phương. Chúng nó «bì» cái nguyên nhơn ấy phải chi chúng nó thêm được mười tuổi nữa, thì chúng nó liều ngay rằng: «Thầy yêu thằng Tuấn, vì nó có chi đẹp lắm.

Phải, cô Qui chị thằng Tuấn đẹp thật. Hôm cô Qui đem nó vào nhập học, đã làm cho thầy mỏi phen trái tim rung động. Một cô gái vườn đẹp quá, lại là một cô gái tân-tiến, lại nết tha-hồa, mỗi khi nói, cái miệng lại chúm chím một nụ cười như hoa cương hấy hấy buổi sáng, một cái cười ý-nhị, khiến cho thầy phải nồng tâm yên... Rồi thầy than thở: Người đâu gặp gỡ...

Thằng Tuấn là cái ảnh của chị nó, nó giống từ cái khéo mắt, cái miệng, cho tới cái hàn tai bán cẳng. Nhờ nó giống hết chị nó, mà nó thoát nhiều trận đòn ghê gớm.

Có nhiều lúc thầy nhận rằng không thật thà với nghề nghiệp, vì có lúc thầy ăn trộm của nhà nước trót giờ đề nói chuyện với chị thằng Tuấn trong lớp. Ai-tình là một cái xe giản mã-lực, kéo cả nghệ-thuật, danh-dự và cái thật thà của thầy.

Thằng Tuấn không phải bị thầy quở phạt, nhưng no phải một cái tội là lúc nào thầy cũng kêu nó để hỏi thăm: «Mầy hôm qua ở nhà làm gì? Ai giặt áo cho mầy? Ai nấu cơm cho mầy ăn? Ai may quần áo cho mầy; Ai thêu khăng cho mầy? Mỗi buổi sáng ai chải đầu cho mầy; ai xức dầu hôm cho mầy?

Thầy lấy làm khoái-trí khi nó trả lời: Chị ba tôi chị ba tôi! Và. - Chị ba tôi!

Thầy xem từ lần kim mỗi chỉ trên cái áo, cái quần, cái khăn!

«Trên cái áo nầy, đã bao lần cái bàn tai ấm áp mềm mại đã đi qua nhiều lần khi may nó.» Thầy tự nghĩ mà lấy làm sung sướng. Có lúc thầy đánh bạo hỏi thằng Tuấn: «Chị ba mầy mấy tuổi? Chị ba mầy có chồng chưa? Có chồng nào đi nói chưa?

Không hiểu đai gương soi thêu dầu bao cho chăng Nương học trò thầy cô ba Qui lại trường học thường lắm có đến trường để xin phép cho em nghỉ học hoặc cho em bánh, hoặc hỏi thăm coi em học khá chăng?

Có lúc thằng Tuấn lắm biếng đi học, thì chị nó phải thân-hành dẫn nó đến tận trường. Nhưng thầy vẫn nói qua, dường như thằng Tuấn lười biếng, hoặc học dỡ thế nào cũng không quan hệ đến chức-nghiệp của thầy; thầy chỉ quan hệ ở chị nó mà thôi.

Thầy khuyên chị thằng Tuấn: «Cô đừng lo, tôi rán dạy nó, xin cô biết rằng tôi coi em cô cũng như em tôi vậy?»

Thằng Tuấn đi học thì thầy nhìn nó cho đỡ khao khát cái hình ảnh của chị nó.

Thằng Tuấn ở nhà là được dịp thầy ngắm xem: «gót sen lửng đửng in trên sân trường»

Hôm nọ, độ tám giờ, thầy đương dạy bài học nói tiếng một, thì cô Qui vào trường, để một gói bưu-sum trên bàn viết của thầy. Nhờ tờ giấy rách nên thầy thấy nào là: «sâl,.«bôm» nho» «boa» v..v..

Thầy bèn ngừn bài dạy lại, vui vẻ chào cô Qui, cô qui bèn lên, khép nép, thỏ thẻ giọng oanh: «— Thưa thầy: Em tôi nhờ thầy giao-hoa: sớm trưa nhọc nhằn, mai sau nó nên người thì công thầy vì tây non Thái, vậy tôi dùng lề mọn xin thầy nhận cho ba mà tôi và tôi được vui lòng.»

Thầy bồng đổi sắc mặt, vẻ nhu-mì lúc trước mất thăng. Đôi mày trợn lên, hai mắt sa gần tới mũi, gương mặt đỏ ao, thầy quát: «có làm như thế, tất có coi tôi rẻ lắm, có phải biết bổn phận tôi là như thế; tôi nào có cần này chuối, con gà, thùng gạo của học trò biếu mới dạy chúng nó sao.

Cô Qui bây giờ mặt tái lét, nếu không có học trò nơi đây thì cô khóc rồi, không một lời từ giả cô ôm gói đỡ một-mạch đi ra.

Thầy đứng nơi cửa trường nhìn theo mà thở dài....

Đông học chiều thằng Tuấn đem một chồng sách lề trên bàn viết thầy; tập cóp, bậu bạo nói.

— Thưa thầy con xin trả sách lại cho thầy, con không học nữa.

Thầy ngạc-nhiên nhìn thằng Tuấn hỏi.

— Sao vậy?

Thằng Tuấn rung nổi lên, vì nó nhớ vào học đến giờ nó mới biết sự thầy mà có lẽ lần đầu cái sợ của nó lên tới cực điểm, nó đánh bạo trả lời:

— T.h.ầ.y ..n.g.h.ĩ.ế.m q.u.á.;;.

Thầy phát cáu, chụp cái khúc gỗ để dẫn giấy đánh chát xuống bàn rồi thét:

— Tao nghiệm ấu:;;

Bây giờ thằng Tuấn không còn hồn vía nào, nó và khóc, và cầm đầu chạy sống chạy chết, cho đến đổi đích nó tiếc ra một chất khinh khinh mà nó không hay!

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả thiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

DƯỠNG-ĐƯỜNG PELLERIN

SỐ 93 RUE PELLERIN SAIGON

Có phòng cho bịnh nhơn ở rất rộng rãi,
Có nhà mổ, nhà sanh và chiêu điện,
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bịnh.

KHÁN BỊNH: SÁNG 8 H. TỚI 11 H. / CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng,
các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ:

VẬY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 210 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH, nổi hạng Bào chế sư, tiếp rước quí vị một cách nồng-nhiệt và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh nhứt thơ đến mua thì có, thì không tốn lắm, thì kinh, giá thuốc tính cả mua và phần tại khỏi tính, 2n cước phí.

HÃY DÙNG THỬ

SAVON

Từ xưa đến nay Saigon mới có nhà bán đồ nữ-trang nhận hột xoàn đặng khắp nơi hoàn nghinh như nhà Quản-chớ.

Quản-chớ làm dinh điệu cho nghề thợ bạc, đặng nhà vua và hoàng-hậu, các quan hầu đến tiếng lại chợ mới Namvang

∴

Muốn biết đồ nữ-trang khéo, là như các báo Tây Nam hãy viếng Quản-chớ mới thấy sự thật như các báo kỹ thuật.

Quản-chớ bán hột xoàn mới và đồ nữ trang tân thời ở ngay bông chợ mới số 24 đường Amiral Courbet Saigon gần các bến xe đò Lục tỉnh, gần gare Saigon Hanội, ngay cửa châu thành Saigon.

Đừng bỏ qua dịp nầy nữa

Hồi đó đến nay, ai học nhiều chỗ mà không được vừa lòng, ao-ước gặp ông **Pierre ROUSSEL** dạy được ban ngày, vì ông chuyên-môn dạy người lớ-hội nói tiếng pháp. Nay chúng tôi cho ai nấy hay, ra giêng ăn tết rồi, ông sẽ dạy ban ngày tại trường chúng tôi 1 lớp riêng cho người lớ-hội. Hỏi thăm, gởi 1 con cò 5 xu.

Institution
NGUYỄN-HÁO-KIỆN
29 rue Frère Louis -:- Saigon

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những sổ bạc mua báo này thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %

CÓ BÁN TẠI NHÀ ÔNG NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

của ông

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et

L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý .. ..

+ DOCTEUR QUAN +

Ancien INTERNE LAUREAT de l'hôpital Foch de Paris
Ancien CHEF de L'INSTITUTO de DERMOPUNCTURA de Barcelone (Espagne)

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM-CỨU (Acupuncture)

Trị đủ các chứng bịnh - Chuyên trị phong tê nhức mỏi, bịnh thuộc về đường tiểu tiện (thận, huyết trắng vân-vân... Chiếu Điện đặng chữa bịnh và khám bịnh, có kiến hiệu vi. Thử nước ốc, đàm, máu, nước tiểu vân vân..

213-CATINAT trên lầu (1er étage-Escalier B) gần Thương-thơ, ngan vườn con nít. Khám bịnh từ 8 đến 12 giờ; từ 3 tới 7 giờ.

Giá thép nói 21 946

Sở lúa gạo Đông-pháp

NĂM 1936-1937

Truyền bá

Cách dẫn thủy nhập điền thông dụng trong xứ Namkỳ

Sở đi xứ Nam-Kỳ ta được thạnh hành về nghề ruộng là nhờ mực nước lên xuống điều hòa rất tiện lợi cho nhà nông có thể lấy nước thêm vô ruộng hoặc tháo bớt nước ra tùy sự cần dùng cho mùa màng.

Việc tháo nước ra khỏi ruộng thì không gì khó khăn cho lắm nhờ bởi có nhiều rạch ngòi kinh rảnh thông thương với sông lớn trong khi nước ròng. Còn việc đem nước vô ruộng lại không được dễ-dàng có nhiều đều trở ngại hơn.

Trong bài nầy chúng tôi không bàn đến vấn đề đem nước vô ruộng gò mặt đất cao hơn mặt nước lớn nhiều, vì đó là một vấn đề đặc-biệt, cần phải đào kinh xẻ rành đúng theo thể-lệ kiến-trúc mới được mà có khi lại còn phải cần dùng máy móc mới có thể đem nước lên ruộng được. Chúng tôi chỉ bàn về cách dẫn thủy cho hàng ruộng đất mà mực nước lớn cao hơn mặt ruộng, có thể ra vô được dễ dàng.

Cái bừng

Như vừa mới nói trên thì lấy làm dễ-dàng mà đem nước vô ruộng nếu mực nước ở ngoài cao hơn mặt ruộng, mặc dầu chúng ta phải tìm cách nào mà đem nước vô ruộng một mau chóng và cho nước mà dùng đều đủ cả đám ruộng.

Nếu thửa ruộng có sẵn sáng bờ bao ngạn chắc chắn và bên trong có bờ mầu chia từ khoảnh ruộng khỏi phải bị ngập thì việc đem nước vô không gì khó, chỉ nên xẻ bờ bao ngạn nhiều lỗ trỗ ra rạch để lấy nước ruộng. Số lỗ trỗ nhiều ít tùy theo số ruộng lớn hay nhỏ và sống nước cần dùng. Tốt hơn là nên xẻ bờ mẻ trên gò để chảy đều vô ruộng và mau lẹ. Nơi mỗi lỗ trỗ, nên đặt một cái bừng bằng cây vàng để tiện lấy nước vô hay cầm nước lại cho đủ dùng trong ruộng hay là cạng nước ngập và nước mặn không cho vô ruộng.

Cái bừng rất đơn-sơ, một cái khuôn bằng cây có hai cây trụ A B và C D cắm chặc liền mỉ lỗ trỗ, ngay chính giữa bờ và ngang mặt bờ hai cây đà ngang E F và G H đóng chặc cầu đầu lại cái cây trụ A B và C. D. Đà ngang trên nằm ngăn mặt bờ con đà ngang dưới thì chôn ngang mặt đất ruộng cốt ý là tránh khỏi bị nước xói. Chúng tôi lại muốn chỉ thêm cách dùng vàng ghép.

Muốn đóng bừng lại thì người ta dùng vàng riêng từ tấm xiêng vào lòng nửa khoét xuôi theo hai cây trụ đứng. Vàng bừng giay hai phần tây, mặt hai tất là vừa, để riêng từ tấm cho tiện dùng muốn mặt nước cao bao nhiêu thì khép vàng bừng cao vừa bao nhiêu đó là đủ dùng hoặc giữ nước lại hoặc cạng không cho nước vô thêm nữa.

Khi nào nước trong ruộng nhiều quá, muốn tháo bớt ra thì người ta cho nó rút bớt xuống mương để chờ khi nước ròng rồi mới xả bộng cho nó chảy thẳng ra ngoài. Chúng tôi rất phản đối cách tháo nước ra bằng bừng vì nó rất có hại cho sự vững vàng của bờ mầu. Qui-tắc của chúng tôi là: Lấy nước bằng bừng, tháo nước bằng cống (bộng).

Muốn tránh cho bờ mầu khỏi bị sụp lở, chúng tôi định dùng hai tấm phên bằng tre, lót sát liền bờ, bên hông lỗ trỗ và đóng chắc bằng ít cây nọc. Nếu không có phên tre, người ta cũng có thể dùng bao bố rách hoặc ít tào dừa để thế vào rất được công hiệu.

Cái bừng rất giảng-tiện và rất có ích, lại nữa cũng rẻ tiền. Giá một cái bừng trung bình lối 0m80 X m00 chừng 8$00 là nhiều, tính chung cả phên tre và vàng tấn.

Dịch pháp văn của ông Trương-thành-Khân

Đức Đông tạo tác của S. L. G. D. H.

Sửa trao đổi nhan sắc cho được mỹ lệ không phải đến năm mươi mươi nữ trang mới tăng thêm vẻ đẹp chỉ dùng bông tai, cà-rá médaille Quận-chúa kiểu lạ còn hơn bất.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói: SAIGON — 21.326

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 lượng mỗi năm, sau tháng tính một lần sẽ nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là tiếp bảo chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh gởi cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái, và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là tháng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Về ông chuyên khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn-hội: LẤY VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH. (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE.
« M. Denis LÊ-PHÁT-AN,
« M. LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN.
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN.
« Mr TRỊNH-ĐÌNH-THẢO.
« NGUYỄN-THANH-LIÊM.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VI.
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN.
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI,
« M. ĐẶNG-VĂN-DẪN,
« M. Alexis THÁI V LÂN.
Tổng-lý: M. Paul LÊ VĂN-GỒNG

Muốn làm đèn Néon

(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

để quảng-cáo
ban đêm
ở trong phòng
và các đám vũ
do nơi hãng

STANDARD NÉON LIGHT

95 bis rue Lagrandière
Téléphone: 20425 -:- SAIGON
Dùng toàn số Huê-kỳ Có bảo kiết

Đã làm cho Poinsard et Veyret, Albert Portal, Pharmacie de Dakao

PHÒNG COI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

Lương-y bổn quốc tri sĩ

Médecin libre

GIỜ COI MẠCH:

Sớm mai.. de 7 h. à 10 h
Chiều .. .. de 15 h. à 18 h

30, Route provinciale 15 (Gần gare xe điện GIADỊNH

DOCTEUR NG.-TẤN-ĐỞM

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon : 63 Rue Mac Mahon : Saigon

Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

DĨA MỚI — DĨA MỚI

Dĩa SEKA mới — Trông vàng

Gánh BÁI PHƯỚC CƯƠNG : giá 2$50

(Lưu tứ Hảo, Kép hay nhứt có năm Phi, M. năm Châu, cô bảy Nam, M. bảy Nhiều, cô Ái-Liên.

Tuồng TÚ HOA VƯƠNG-NỮ (bộ 6 đĩa)

512 1/2 — Cảm hoài tâu, oanh vũ.
513 1/2 — Xuân thiên kim biểu.
514 1/2 — Vọng cổ
515 1/2 — Lý hoài, giao duyên, Kim tiền.
516 1/2 — Vân thiên tương
-:- Hát giọng Tây -:-
524 1/2 — Jai suivi le soleil mon bien-aimé
Mama luer Kumba.
525 1/2 — Tango mystérieux
Chanson pour Nina.

Đờn hoa của tài tử Radio, giá 2$30

Tuồng Gió bạc lạnh lùng
544 1/2 — Vọng cổ (violon-tranh)
546 1/2 — Vọng cổ (ro-kim)
547 1/2 — Xuân tình (violon-tranh)
549 1/2 — Bình bán chân (co-tranh)
36 1/2 — Tranh, kim, violon (Vọng cổ)
541 1/2 — Violon (Tây thị, xuân nữ)
543 1/2 — Kim (Bồ người tiên)
36 1/2 — Tranh (Lý huôn chuôn, Tư đui)

PHỤNG HÀO : giá 2$50

Cô Phụng Hảo, cô ba Hoa, cô tư Sang, M. Triều, M. Thạch, M. bảy Nhiều.

-:- Tuồng Uyên ương ban giá -:- (bộ 4 đĩa)

557 1/2 — Khóc hoàn thiên Xang xứ
558 1/2 — Kim tiền, vọng cổ
559 1/2 — Vọng cổ.
560 1/2 — Tương tư, nam xuân.

-:- Hát theo điệu Tây -:-
566 1/2 — Adieu Hawaï
Pourquoi quand je le dis

-:- Tuồng Hiếu tình khó xử -:-
570 1/2 — Vọng cổ

-:- Than thân -:-
571 1/2 — Vọng cổ.

Ái tình giai cấp -:-
572 1/2 — Mẫu tâm tử, tư đạt, hồi thủ.

Gái trọn nghĩa tình (bộ 2 đĩa)
574 1/2 — Vọng cổ.
575 1/2 — Lưu thủy, khóc hoàn thiên.

HÁT BỘ : giá 2$30

555 1/2 — Cô năm Hồ Tri-Phú lấy Ái, Nam

Mới qua kỳ đầu có ít, hãy gởi mua trước kẻo hết. — Cớ nhiều sổ theo đây, tôi chúng tôi sẽ gởi tới lập tức theo contre-remboursement.

ĐẠI LÝ :

J. KELLER. Importation.

7, Rue Mac Mahon, Saigon.

Đọc báo mà không đọc tờ «Nông-công-thương», là người chưa từng đọc báo.

THẬT ĐÁNG KHEN

Thầy chánh-hương-quản bắt được 6 tên cướp

Bọn cướp dám trói đánh ông Cọp bể đầu, lấy hơn 200 đồng

Thật là bọn cướp nghề nghiệp gan dạ dám đánh trói ông Cọp bể đầu đổ máu lấy tài-vật có hơn 200 đồng.

Sớm mai ngày 6 tây thầy chánh-hương-quản làng Thân-cửu-Nghĩa, giải đến quan Bố-thẩm Mytho, 6 tên cướp nầy kéo nhau đến đánh nhà ông già Ngô-văn-Hồ, hồi 11 giờ đêm 3 tây, nhà ở cách nhà công sở 2 trăm thước.

Bọn cướp đi 6 đứa cầy rọi đến rọi xông phá cửa vào bắt tài-gia là ông Hồ trói ai dử tốp khác vô bửa đường hộc và tủ, tóm thâu 2 đôi vàng và 50 đồng bạc với quần áo, không rõ là ông Cọp nhà nóng của vùng vầy thế nào mới bị chúng đánh bể đầu đổ máu.

Bọn cướp ăn hàng vừa kéo ra khỏi nhà thì tài-gia mới la làng, dân làng nghe chạy tới, thấy chánh hương-quản Niên đi tuần nghe chạy tới, thấy tài-gia bịnh nặng liền cho dân chở ông Hồ đến nhà thương cứu cấp lập tức hương quản đến kêu hai người lính đồn mang súng theo ; thấy ta theo dấu bọn cướp, đi theo chừng nửa giờ sau thì quả nhiên thấy hương quản với hai người lính gặp đụng đầu 2 tên cướp đang đi qua rạnh làng Trungan, trong mình chúng còn ôm đồ tan, thầy hương quản bắt e tên đem về nhà tra hỏi tên Lượng tên Lẹ.

Chúng khai chỉ rỏ 4 tên đồng lõa nữa, trong đó có tên Khá trùng ở làng Trung an liền đó đến nhà tên Khá bắt được nội bọn và lấy được một xấu chìa khoá. hỏi ai thì 6 tên cướp nầy tên nào cũng có án trước có đều đáng khen thầy Hương quản Niên là người can-đảm vì phận sự, sau khi xảy ra đám cướp chạy tăng hết trong đêm đó thầy Hương quản với lính theo bắt được nội bọn và lấy đủ tan vật chỉ còn vàng với số bạc thì chúng quyết không đưa ra.

Qua ngày sau nội bọn giải đến quận châu - thành ăng-kết lại thì nội bọn cùng ưng chịu, đến trước quan Bố-thẩm chúng đều thú tội.

Thế là lương-dân ở mấy làng nầy được mừng khỏi lo sợ bọn cướp giực trong lúc nầy.

THÔNG-TIN

TIN TAU TỚI

Ở Pháp lại

Le Dalny 1o Janvier (C.R.)
Le Félix Roussel 16 Janvier M.M

Ở Bắc và Trung-Bắc vô

Le Bangkok 9 Janvier (C.R.)
Le Francis Garnier le 5 Janv. D.F
Le Jean Dupuis le 8 Janvier (D.F.)

Ở Tàu và Nhựt lại

d'Artagnan 14 Janvier (M.M.)

Qua Singapore

Le G.G. *Pasquier* 6 Janv S.A.M.

ĐẠI-PHÁP QUỐC-GIA NAM-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BẠCLIÊU

YẾT THỊ — *Bán xin khẩn đất Nhà-nước.*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	Số sào mẫu	Nộc hớ
Mme Phan-thị-Hường ở Lạc-hòa (thế quyền cho Ngô-Lu)	Làng Lạc hòa tổng Thanh-hưng quận Vĩnh-châu (Bạcliêu)	16	9e ille	1 ha 15.20	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ 11 và 18 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạn điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị nầy phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ-tỉnh Bạcliêu

A Bạcliêu, le 18 Décembre 1937
L'Administrateur Chef de Province
Signé : ILLISIBLE

Vu pour affichage :
Saigon, le 2? Decembre 1937.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le chef du 4e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH GIAĐỊNH

YẾT-THỊ — *Bán xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước.*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	Số sào mẫu	Nộc hớ
Société Indochinoise de Plantations d'hévéas à Anloc Biênhoa	Mỹ hòa (Hocmon)	70	3e f.	33ha16.80	
	Province de Giađinh	71	— d° —	1ha74.40	
		72	— d° —	1ha40.90	
		28	4e f.	7ha87.20	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạn đều chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Giađịnh.

A Giađinh, le 22 Décembre 1937.
L'Administrateur Chef de Province
Signé : ILLISIBLE

Vu pour affichage :
Saigon, le 23 Decembre 1937.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH RẠCH-GIÁ

YẾT-THỊ. — *Bán xin thế quyền thuận mãi đấu giá đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	Số sào mẫu	Nộc hớ
Bà Lương-thị-Hữu ở Thạnh-Hòa (Rạchgiá)	Thạnh-Hòa	142	6ème	8 a40.00	Mme Lê-thị-Cúc và M. M. Huỳnh-v-Hữu và Tô-văn-Ê là người buôn mãi đất nầy, nhường lại cho Mme Lương-thị-Hữu.
	-id-	143	-id-	12 46.00	
	-id-	288	-id-	11 05.00	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạn điều chi thì nội trong một tháng kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rạchgiá.

A Rạchgiá, le 13 Décembre 1937.
L'Administrateur Chef de Province
Signé : ILLISIBLE

Vu pour affichage :
Saigon, le 20 Décembre 1937 :
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE.

N. 40

Ngũ-lâm bạch-trược-hườn

(Thuốc trị bịnh đau lậu)

Bất luận đau lâu hay mau, hoặc đái gắt, hoặc hồng-trược, hay bạch-trược.

Hãy mau mau mua thử thuốc Ngũ-lâm bạch-trược nầy mà uống, ắt thấy công hiệu liền.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

TIN TAU ĐI

Qua Pháp

L'Athos II 4 Janvier (M.M.)
Le *Yalou* 4 Janvier (M.M.)
Le Général Padaran 16 Janvier M.M
Le *Bangkok* 13 Janvier C.R.

Ở Bắc và Trung-Bắc vô

Le Général Corpet le 4 Janvier M.M
Le Francis Garnier 8 janvier DF
Le Jean Dupuis 11 janvier (D.F.).

Qua Tàu và Nhựt-Bổn

L'André Lebon 5 janv. (M.M)

Ở Singapore lại (via Poulo-Condore

Le G.G. *Pasquier* 10 janvier S.A.M

Phòng Vấn Biện-Sự

Phan-v-Thiết

Cử nhơn luật, Tốt nghiệp, cao đẳng thương mại học Pháp quốc

40, Boulevard Bonard — SAIGON

Một lần chỉ về một khoản pháp luật giá 3 đồng, làm đơn trạng 1 đồng, tới kết luận (conclusions) cho khế, ước, tờ trong phòng v.v. cũng cho nạp với quyền lợi của mình khỏi sự thất bát về sau, tôi tính riêng từ 10 đồng sắp lên 50 đồng.

Ở xa xin viết thư mà cho rành và gởi số bạc theo.

Có bán : An Toàn Hộ (sách coi nghiệm vô vạ, kiện cáo việc hộ dân sanh) giá 1$50

Luật làng tổng (được quốc Thông-độc Pages cho là rất cần kíp cho hương chức) giá 0.70

Luật lao-động (cần kíp cho tài cả chủ và người làm công trong năm xứ Đông-dương) giá 0.70

Mua một xăm mới Quân-chúa đặng tín cậy tối lo chết nước, nổi màu có giấy bảo kiết 15 năm

Rượu bổ **THANH-YÊN**

(Diplôme d'honneur prix au concours regional interprovincial agricole, et artisanal)

Quí ông, quí bà trong khi tỷ vị yếu, ăn uống không tiêu, khi mệt mỏi.

Người trai tráng, sau khi lập thể thao.

Uống một ly nhỏ rượu **THANH-YÊN** *thì được ngon cơm lại thêm bổ sức.*

Có dùng mới biết rượu hay !!

MARIANI

Saigon — 22, Rue Testard — Saigon

N° Téléphone 21.639

Những quà tặng cuối năm...

ATHELIOR

Đồ nữ-trang và những đồ mỹ-thuật

Những đồ lịch sự của G. M. C.

Bóp đầm — Đồ dùng để hút thuốc — Dầu thơm — Quần áo trẻ em

Sách — Gian hàng chuyên về những đồ rất lịch sự.

KẸO

MARQUISE DE SÉVIGNÉ

Sô-cô-la — Bột trái cây — marrons glacés

Đại - lý độc quyền

Grands Magasins Charner

Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ

Imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

TRONG DỊP XUÂN VỀ

Anh chị em trong ty giáo-huấn đặng thăng thưởng

Trợ giáo chánh ngạch hạng nhứt

M. Châu Nau, Inst. aux ppal de 2è classe Chaudoc.

Trợ giáo chánh ngạch hạng nhì

M. Lâm van Truc, Inst. auxil. de 1ère classe Vinhlong.

Trợ giáo hạng nhứt

MM. Lâm van Meo, Bentre; Luu thuy Huon, Longxuyên; Nguyen van Phep, Taudaumot; Huynh van Khoe, Tânan, Inst. auxil. de 2è classe.

Trợ giáo hạng nhì

MM. Nguyên van Man, Hatien; Bui van Loc, Bentre; Tiêu kim Phieu, Soctrang; Tran thuong Tu, Baria; Le chi Xuan, Sadec; Do van Du, Gocong; Nguyên huynh Mai, Gocong; Pham ngoc Chieu, Cap St. Jacques; Nguyên van Thang, Gocong; Pham van Thong, Baria; Vo van Van, Giadinh; Duong v Minh, Soctrang; Nguyên van Ha, Thudau-mot; Luu Nion, Canthoi; Truong van Co, Tayninh; Cao van Dinh, Bentre Inst. aux. de 3è classe.

Trợ giáo hạng ba

MM. Huynh van khay Bentre; Hodan Cu Tanan; Nguyen ngoc The Sadec; Nguyen minh Hué Travinh; Le van Vu; Chaudoc; Luong van Chanh Cantho; Nguyen van Tri Bentre; Cao van Bi Mytho; Nguyen tu Thuan Mytho; Nguyen van Nam Mytho; Le van Dau E. p. Saigon; Le van Do Giadinh; Lieu van Gam Phulam; Vo van Luc Sadec; Ng v Son; Bienhoa; Nguyen van Nhan Baria; Tran van Hea Bacliéu; Khuc van Truc Sadec; Tran van Dua Longxuyen; Vo van Tam Longxuyen; Nguyen van Ba Vinhlong; Le van Dang Giadinh; Nguyen van Dai Gocong; Le van Dieu Baria; Ng v Phu Bacliéu; Nguyen van Thinh Gocong; Kieu cong Nghiem Phulam; Pham van Dong Tanan; Ng van Tu Giadinh; Truong van Quyen Chaudoc; Le van Sinh Sadec; Vuong van Chanh Giadinh; Gian van Quoc Bacliéu; Trinh van Cang Mytho; Tran van Sao Mytho Inst. aux de 4è Clasee.

Trợ giáo hạng tư

MM. Nguyên tân Phat Hatien; Ngo van Biên, Thudaumot; Lê tân Cang Mytho; Nguyên tong Tri, Mytho; Tran van Ky, Cantho; Nguyên van Hinh, Tanan; Diep van Phong, Bentre; Do v Lai, Mytho; Tran Chuonnc, Soctrang; Pham ba Thanh, Cantho; Nguên van Tran, Sadec; Lâm van Bay, Cantho; Pham van Meo Tanan; Nguyên van Tro, Rachgia; Le phu Giau, Phulâm; Tran v Den Longxuyên; Le van Try, Cantho; Huynh van Mau, Bentre; Tran van Thanh, Cantho; Hua van Dat, Baria Lam van Hon, Cantho; Tran van Giai, Giadinh; Ng van Tai, Tayninh Phung van Hao, Sadec; Le v Man, Baria; Tran quang Thong, Vinhlong Mai van Trung, Phulâm; Nguyên van Dou, Bentre; Huynh van Chon Rachgia; Nguyên van Yen, Phulâm Nguyên v Tong, Rachgia; Nguyên v Noi di Tuong, Thudaumot; Vu v Bieu, Rachgia, Pn v Giao, Cantho Tran quang Tu Bacliéu; Ng v Giat Cantho; Doan ngoc Chi Phulam; Ng v Thiet Travinh; Duong van Tuong Vinhlong; Phan v Giao Bentre; Le quan Phan Hatien; Le van Ky Thudaumot; Ho v Tri Cantho; Dang v Meo Chaudoc; Le v Cuong Phulam; Ng v Nhi Tnudaumot; Ng. v Muon Mytho; Tuong van Hieu Chaudoc. Pham nhu Lac Phulam; Doan v Cao Travinh; Ng. v Thinh Vinhlong; Ng. v Anh Bienhoa; Pham hien Thuc Rachgia; Pham van Quon Vinhlong Ng v Truoc Gocong; Do tan Du Gocong; Pham v Chau Vinhlong; Ly cam Hoa Hienhoa; Lê v Phang Bacliéu; Trinh v Sang Cantho; Le van Tinh Vinhlong; Ng v Nam Gocong Lâm thiên Kiet Socrang; Phan van Cu Bentre Pham v Ut Baria; Vo van Ngan Ggcong; Ng. van Tiên Bentre; Bui v Lâu Mytho; Do ngu De Mytho; Lê dinh Hoi dit Hanh Mytho; Huynh v Nhon Cantho; Ng. v Tang Bentre; Truong van Kinh Giadinh, Instituteur Aux. de 5ème classe.

Trợ Giáo hạng năm

MM. Pham van Nguu, Tânan; Tang van Van, Bacliéu; Nguyên v Quyên, Bentré; Ng duy Lam, Bentré; Đỗ huu Ung, Vinhlong; Diêp van Muu, Vinhlong; Ng v Trong, Bentre; Vo van Nghiêm, Giadinh; Quach van Kiêm, Giadinh; Vo van Kham, Vinhlong; Pham van Thom Cantho; Dang van Nghiêp, Giadinh Truong van Phut, Vinhlong; Tran van Sa, Cantho; Bui v Cham, Bentre; Lê van Van, Mytho; Dang van Thanh, Travinh; Vo trung Vi, Phulâm; Ly van Cai, Hatien; Ho van Me, Sadec; Ng van Ynh, Soctrang; Ng v Tri, Cantao; Trâm chân Ky, Giadinh; Lê van Triêm Travinh; Dang van Dinh, Biênhoa Huynh van Moi, Tanan; Trà van Thom, Giadinh Inst aux de 6è classe Ng van Nguyen Rachgia; Tran v Thao Tavinh; Ng v Ca Paulam; Phan v Ke Sadec; Dinh v Cu Phulam; Ng v Huan Phulam; Ng v Tay Bacliéu; Bui v Phuc Bentre; Ng v Hoanh Sadec; Ng van Nhanh Thudaumot; Ng v Nghia Vinhlong; Ma Sam Bienhoa; Huynh thanh Hoa Longxuyen; Tr. ong v Hien Tavinh; Ng quang Cai Sadec; Lâm thi Nam Gocong; La van Si Bacliéu; Pham Ngô v phan Thudaumot; Ng vau Tuan Giadinh; Bui quang khai Ng v Cung Longxuyen; Tran van Giai Thudaumot; Luu v Nien Mytho; Huynh v Nguyet Bienhoa; Ng van Thanh Sadec; Vo v Gia Tanan; Ng v Hoa Baria, Van v Pau Thudaumot Tran v Ky Longxuyen Cao v Ky Instituteur aux de 6 éme classe Longxuyen.

MM. Ly v Dau Chaudoc; Ng. van Sadec; To v Dieu Rachgia; Cao thanh Ton Sadec; Ly Binh Longxuyên; Huynh v Man Cantho; Lê van Nh, Rachgia; Nguyên huu Lê Sadec Lê phu Huu Canthoi; Lê v Doi Thudaumot; Ng v Ho Baria, Nông Kỳ Chaudoc; Lê v Dinh Travinh; Vang viet Ghe Rachgia; Pham v Dan Travinh; Lê v Cam Vinhlong; Huynh v Thau Baria; Nguyên v Huê Gocong.

Trợ giáo hạng sáu

MM. Pham van Thach, Mytho; Ta hoa Hung, Bacliéu; Viêp van Hanh, Bentre; Trân van Xuong, Bentre; Vo tân Si, Bacliéu; Tran van Nguyen, Mytho, Lê van Ars Phulâm; Ta van Bai, Mytho; Trân van Hap, Vinhlong; Nguyên van Xuoc, Thu-dau-mot; Huynh van Quan, Giadinh; Nguyên v Thuyen, Mytho; Nguyên van Huong, Tây-ninh; Lê van Mai, Bentre; Cnau van Ta, Phu-lâm; Nguyên van Khuyen, Giadinh; Dang van Nu, Giadinh; Lê van Va, Bacliéu; Truong van Thanh, Phulâm; Lai van Lung, Giadinh; Nguyên van Thang, Tayninh; Tran van Tust, Giadinh; Quach chi Dong, Bentre; Nguyên huu Trong, Sadec; Trân van Canh, Hatien; Ngô v Chuong, Bentre; Ngô van At Bentre; Lâm van Nhuoc Mytho; Nguyên v Minh Giadinh; Tran van Dau Gocong; Nguyên van Luu Gocong; Tran v Suong Gocong; Hô nhut Thanh Cantho; Nguyên van Hoa Bacliéu; Nguyên van Luong Rachgia; Hô v Thu Phulâm; Ng v Bieu Rachgia; Ng v Phat Bienhoa; Ng v Dang Baria; Phan v Hoi Bacliéu; Pnan van Luoc Sadec; Ng v Anh Cantho, Lam ngoc Chieu Cantho; Huynh ba Mang Cantho; Ly v Do Rachgia; Ng v Thông Sadec; Ng v Lua Thudaumot; Dang v Duong Giadinh; Ng v Cam Chaudoc; Ly v Tai Socrang; Tran v Ban Longxuyên, Tran dac Sam Sadec, Truong duc Trung Tanan; Ng v Cuong Phulam, Luong v Hang Travinh, La tu Su Hatien, Lâm van Thang Cantho Lê v Hoe Bentre, Tran v Nhan Tervinh, Huynh v Huong Giadinh, Huynh v Nam Paulam; Ng v Chau Paulam; Ng v Duoc Bentre; Huynh v Thai Gocong, Le v My Bentre, Huynh v Thom Tanan; Tran v Phac Phulam, Lê v Nhieu Mytho, Tran v Dau Giadinh, Phan van Ngo Paulam, Ng v Cha Mytho Ben v Chinh Cantho, Tran ngoc Chau Gocong, Ng v Manh Bentre; Ngtu Ky Baria; Tran v Linh Long xuyên; Vuong v Ly Tayninh; Tran v Huu Bentre; Ng v Hung Phulam; Ng v Ly Bacliéu; Vo van Lieng Instituteur aux de 7 éme classe Mytho.

MM. Nguen van Gai Rachgia; Pham van Hai Ec. d Art Thudaumột Bui van Thach Mytho Le van Hung Rachgia; Le van Muon Chaudoc; Nguyen minh Hien Chaudoc; Luu kim Hau Chaudoc Huynh van Can dit Thi Ba-la; Le van Tan Cantho, Tran van Tri Travinh; Ngô van Muoi Travinh; Tong van Ngoi Cantho Duong van Huan Sadec Huynh van Giu Tayninh, Tran gi Minh, Vinhlong; Ly van Giai Chaudoc; Đỗ Ngọc Soctrang; La Hy Soctrang Nguyen van Tninh Mytho; Le van Loc Giadinh; Phan van Lương Tân van, Nguyen van Nhung Bentre; Le van Toi Thudaumot; Dương xuân Tai Bentre; Nguyen van Bon Longxuyen; Huynh van Trao Longxuyên, Tran van Thanh Thudaumot.

Trợ giáo hạng bảy

MM. Mach huu Khuong, Bacliéu; Lê van Giao, Gocong; Trân kim Va Longxuyên; Ma Tao, Bacliéu; Thai Vo, Chaudoc; Huynh kim Thinh, Travinh, Pham van Thinh, Travinh Cam kiên Dau, Soctrang; Tang van Jué, Soctrang; Lê tan Chi, Mytho, Tran van Tung, Sadec, Lê v Trung Travinh; Vo van Thoi, Thudaumột, Nguyên van Quan, Rachgia, Luong van Phung, Rachgia; Lê ngoc Lo, Travinh; Huynh van Lang, Gocong Nguyên van Sc, Travinh; Ng van Bay, Bacliéu, Mai quoi Dam, Cantho; Nguyên van Trong, Giadinh, Nguyên kim Sanh, Cantho; Nguyên van Cuong, Longxuyên, Instituteurs auxiliaire de 8ème classe.

KẾT-QUẢ

CUỘC ĐUA NGỰA

Chúa-nhựt 9-1-1938

ĐỘ THỨ NHỨT

9 Eléphant nhứt 11p50 nhì 1p30
6 Phyng Star nhì 1 30
2 Miss Lyss nhì 1.00
Cá cập: 9 x 6 143.80

ĐỘ THỨ NHÌ

4 Lipton nhứt 4p.00 nhì 1p60
3 Galopin II nhì 1.30

ĐỘ THỨ BA

2 Perce Neige nhứt 5p10 nhì 1p50
4 La Bedouine nhì 1.50
Cá cập: 2 x 4 30.90

ĐỘ THỨ TƯ

8 Bien Ivoire nhứt 2p90 nhì 1p60
5 Long Điền nhì 4.40
6 Ô Long nhì 1.80

ĐỘ THỨ NĂM

1 Fantasio nhứt 1p30 nhì 1p00
Reine d'Atout nhì 1 00

ĐỘ THỨ SÁU

10 Manhescar nhứt 5p70 nhì 2p20
11 Farfan nhì 3 40
12 Long Lạc nhì 2 00

ĐỘ THỨ BẢY

10 Xích Long nhứt trả vốn nhì 1p10
9 Espérance nhì 2 30
4 Dame de Cœur nhì 2.50
Cá cập: 10 - 9 12 00

ĐỘ THỨ TÁM

6 Roi d'Atout nhứt 2p40 nhì 1p20
2 Partait nhì 2.50
3 Kim Đinh nhì 1.50
Cá cập: 6 x 2 60.00

Đúp Bien Ivoire xuống Manhescar (8 - 10) trúng được 42p.70.

	1 As de Cœur	291p70
	2 Le Gagnant	641 80
	3 Dara	251.70
	4 Kim Xanh	105.00
	5 Kim lang Chi	329 40
8 Bien Ivoire	6 Hồi Hoa	31 10
	7 La Cờ	17.30
	8 Sèo Long	377 50
	9 Nerm'th	117.60
	11 Farfan	158.40
	12 Long Lạc	25.50

NAM KỲ

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 10 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán người ở no 68 ki-lo.

Lúa thượng hạng	3 65—3 70
Lúa hạng nhứt	3 60—3 65
Lúa hạng nhì (Japon)	— —
Lúa hạng nhì (Saïgon)	— —
Lúa thường đang	3.40— —
Rachgia thượng hạng hột dài.	
Camau	3 60—3 65
Bacliéu, Soctrang, Baixau	3 57—3.5
Bentre, Gocong	3 63—3 65
Omon, Cailay	3.63 3 65
Sadec, Longxuyên	3.63 3.65
Chaudôc (ba do)	3.30 3.3
Caomien hột dài	3 25—3 5

Bắp

Bo mỗi 100 k 8.8

Gòn

Gòn lai hột rôi, mỗi a tạ 26$50, 27 00

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lo 14 75

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k. 25.00

Giá gạo

Ngày 10 Janv. 1938 bán đọc theo nhà sang, không kể chiết xu phí, bán buôn giao tiền.

Gạo số 1 2 — Tâm	5.45—5 50
Gạo số 2 30 — Tâm	5 25—5.30
Gạo số 2 50 — Tâm	5.05—5 1
Gạo số 3 — Tâm	4.40—4.45
Tam s 1 — 5 so 2	4 55—4.60
Tam so 3	4.10—4 1
Cám trắng	2 50—2 4
Cám lức	1 50 1 56

Heo

Mỗi 100 ki-lo 32.00 35.00

Giá cao su

Paris	6-12 37	10.6 [illegible]
Londres	5-1 38	7d. [illegible]
Singapore	3 1-38	0 22 7 8
New-York	3 1-38	14.18 v.

Giá bạc

Taux Officiel	10.00
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Hongkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	10.00

Giá đồng bạc củ

Ngày 4 Janv. 1938 Op 92 1 [illegible]

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp 71 [illegible]

Ai-phó

Madame Veuve Bui-thê-Xương;
Monsieur Lâm-quang-Trữ, Colon à Travinh, et son fils Lâm-quang-Thông;
Monsieur Bui-thê-Khâm, Chevalier de la Legion d'Honneur, Ancien Conseiller Colonial, à Baria;
Madame et Monsieur Bui-thê-Thường, Huissier à Bentre, et leur fille;
Monsieur Đông-ngọc-Vinh, Đại Hương-cả à Long-Hải (Baria);
Madame et Monsieur Bui-thê-Thương, Planteur à Baria, et leurs enfants;
Madame et Monsieur Lâm-quang-Vinh, Colon à Travinh et leurs enfants;
Monsieur Đông-ngọc-Khải, Planteur à Baria et ses enfants;
Madame et Monsieur Đông-ngọc-Diên, Medecin civil à Cantho, et leurs enfants
Madame et Monsieur Pham-tấn-Hỉ;
Madame et Monsieur Trân-van-Hành et leurs enfants;
Madame et Monsieur Nguyên-van-Thiên et leurs enfants;
Monsieur Bui-quang-Chiêu, Propriétaire à Long-Điền (Baria);
Madame et Monsieur Bui-quang-Khuê, Propriétaire à Long-Điền (Baria);
Madame et Monsieur Bui-quang-Xu, Tri-Huyen à l'Inspection de Bienhoà, et leurs enfants;
Madame et Monsieur Bui-ngoc-Thư et leurs enfants;
Les familles: Lâm-quang-Tường, Trân-như-Cang, Bùi-quang-Nam, Trân-tấn-Thanh, Pham-ngọc-Bình,

Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de:

Monsieur BÙI-THÊ-XƯƠNG

Officier de la Légion d'Honneur

DÔC-PHỦ-SỰ EN RETRAITE

Membre du Conseil de Gouvernement de l'Indochine

leur mari, beau-pere, grand-pere, frere, beau-frere, oncle, cousin et allié, decédé le 8 Janvier 1938 à Long-Điền (Baria) dans sa soixante-dixième année.

Les obsèques auront lieu à Long-Điền (Baria) **le 14 Janvier 1938** à six heures et demie du matin

L. T. S. — Chúng tôi lấy làm đau đớn mà cho tôn-bằng quí hữu hay rằng: quan Đốc-Phủ-Sứ hưu-trí Bùi-thê-Xương, thuở trước thọ Tứ-đẳng Bắc-đẩu bửu-tinh, đã thất-lộc tại hệ xá của người ở Long Điền (Birth) hồi 8 Janvier vừa rồi, hưởng thọ được 70 tuổi.

Lễ tống-chung ngài sẽ cử-hành tại Long-Điền (Baria) mấy 14 Janvier 1938 vào lối 6 giờ rưỡi ban mai.

Chúng tôi cùng trân trọng đôi lời thành thật kính xin phân-ưu cùng tang-quyến, và cầu chúc cho linh-hồn ngài sớm được hưởng phước thanh-nhàn nơi miền Cực-lạc.

L.T.T.V.

KHÔNG CHO NHỮNG NGƯỜI LƯƠNG-THIỆN TAM ÂN

Một tên du-côn hăm he anh em đánh xe ngựa và đâm một anh đánh xe

Tường bạn đọc chưa vội quên những năm, mỗi lần đó đi đâu ra bên xe ô-tô, thì phải cực nhọc với những bọn «lờ» tiền kéo, anh bảo lên xe kia đường gì thì chạy. Được thoát khỏi những năm ấy là nhờ nhà đương cuộc Namkỳ khéo trừng trị. Như ở đây gió không hiểu tại sao, ở Long Phước-đông quận Cầ-đước Cholon lại diễn ra những thảm trò ấy nữa.

Và tường thảm trò nầy sở dĩ sai diên là vì có một gã du-côn khuấy rối, mưu lợi dụng cơ hội ấy để hưởng lợi. Vì rằng cho được, mỗi chiếc xe nào muốn chạy và được chạy tiếp nhau kéo thông thả phải đóng cho nó mỗi tháng trăm nó sẽ bảo nó còn ngược bằng nó sẽ hại. Như mới rồi gần đây, trong 24 anh đánh xe ngựa ở Tăng nói trên, có anh Bùi-văn Giai là người am hiểu thời vụ, và từng trải được đại đa số trong anh em đồng nghề tin nhiệm, cách đây vài ngày, anh Giai khuyên các bạn đồng nghiệp tập hợp tổ-chức cách kiếm mối xe lại cho có rất - tự đường cho giành giựt như trước nữa, mà lẽ độ và nhã - nhặn.

Tại bến xe ngựa nầy có tên du-côn Lâm-văn-Lai, bày ra nhơ nghề gẫu bạ mà sống, anh ta sự Giai bảo đặt cho bọn đánh xe khỏi giành giựt mối với nhau, cửa rối anh ta khó nỗi kiếm ăn được nên mới hăm he đánh xe cũ đều, xúi bọn rằng đừng nghe lời Giai cứ việc tranh giành mối mang như trước. Nếu ai sợ làm ăn không được yên ổn thì cứ chịu cho anh ta mỗi ngày một thẻ gạo mới, đông thì sẽ được anh ta bảo hộ cho.

Sáng hôm qua, gặp Giai ở bến xe ngựa Phước-Đông, Lai bèn xông đến cự với Giai và bảo Giai hãy chịu cho anh ta 10 đồng bằng không thì sẽ có làm khó dễ.

Giai cự lại thì bị Lai rút dao gắm trong mình ra, đâm trúng bụng mặt một dao rất sâu. Giai ôm bụng lên, kẻ có người chạy đến can-thiệp bắt Lai và chở Giai vô nhà thương Chợ-rẫy.

Thế chứng tỏ cho tuồn trò đương bên xe ở làng Phước-đông mới giựt tuyệt ??

Cuộc xổ số

Hội tập bản và lập phương pháp vào cơ binh Namkỳ

Lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 13 Novembre 1937, cho phép định ngày xổ số đến bữa:

16 Janvier 1938

Những số còn động lại cũng y giá

MỘT SỐ: Op.50

cùng để bán nơi ông

TRẦN-THÁI-NGUYÊN

Imprimerie de l'Union

-:- Saigon -:-

T.B. — Muốn được trúng, mua mau mua thứ giấy số nầy, kẻo rồi hết, không có mà mua.

Ông NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG [illegible]

TIN VẮN

Có tin ở Budapest cho hay một việc rất lạ.

Có một người dân nước Hungria-Lợi (Hongrie) suốt 22 năm nay không biết ngủ là cái gì.

Người ấy là anh Paul Kern, 53 tuổi, hồi năm 1915 anh đi lính đánh giặc ở Galicie có bị một vết thương ở đầu, rồi từ ấy anh không ngủ được nữa.

Paul Kern làm việc ở một hãng Báo-kê khi nhàn giờ làm việc về nhà coi chơi cho tới mọi người buồn ngủ đi ngủ hết, anh ta mới khởi sự đọc sách và nghe máy vô tuyến-điện.

Lâu lâu anh cũng có nằm nhắm mắt mấy tiếng đồng hồ cho con mắt khỏi đỏ. Paul Kern nói

Trên 20 năm nay tôi không có ngủ lần nào, song tôi mạnh như lá... Bao nhiêu tôi ăn 4 bữa và bao đêm 4 bữa nữa.

Ng v nao [illegible] vậy, hễ trong vòng [illegible] sáng [illegible] Paul Kern đã đi [illegible] tiệm cà phê ở gần nhà ăn [illegible] vào nhà anh mà [illegible] đó đặc cho đặng.

[illegible]

Muốn lấy giấy thi xe hơi Hãy lại trường của

TRỊNH - HƯNG - NGẪU

[illegible] Langsondre

Tel 20 425 — Saigon

Sở Hỏa-xa Đông-pháp xin bố cáo cho công chúng hay rằng ngày 10 và 12 Janvier, sẽ có 2 chuyến xe lửa khởi chạy về Saigon vào lối 9 giờ rưỡi tối, để dùng riêng học sinh các trường ở Dalat về.

Chuyến xe lửa riêng ngày 10 Janvier thì chỉ để riêng cho học sinh trường Collège des Oiseaux

Chuyến xe lửa riêng ngày 12 Janvier thì chỉ để riêng cho các trường «Lycee Yersin, Mazadota và Le Nid»

[illegible]

Tin [illegible] bao thiệt-kế [illegible] bộ Lao-động nước Anh, [illegible] ngày 13 Decembre, bên Anh có 1.665.407 người thất nghiệp [illegible] hơn ngày 15 Novembre có 1.6 2.04 song ít hơn ngày 13 decembre 1936 được 31.000 người.

Hôm 5 Janvier, có tin ở thành Bruxelles bên nước Bỉ cho hay nhà tài chánh Julius Barmat từ trần lúc đang bị giam trong khám ở thành Bruxelles.

Tuy Barmat đã chết rồi nhưng Tòa an Bruxelles cũng còn ra lịnh cho lương ý phải mổ tử thi ông ra mà khám nghiệm nữa.

Julius Barmat là con nhà nghèo ở nước đoa-Lan, hồi nhỏ đi hoang, lượm từ miếng giẻ rách xương khô bán lấy tiền nuôi thân và lo việc đến sách.

Anh ta vào học trường thương mãi trong 5 năm là đỗ tốt nghiệp

Rồi từ tay trắng làm ra bạc triệu, cưới con gái ân nhân mình, làm sếp đỗ nên tài-chánh nước Đức, làm sếp đỗ luôn tòa nội các của ông Van Zee and nữa Bỉ nữa.

Sự giàu hùng của Jules Barmat thì đáng sợ thật, song cái tài «làm tiền» của ông ta thì thật rất đáng cho ta kính phục ngợi khen.

Các bẻo bên Pháp đã có lấu tặng cho Barmat cái tên «Stavisky nước Bỉ» đủ biết tay ấy lợi hại ta thế nào!

Thước [illegible] Arrime [illegible] «Rhône» chuyên trị các bịnh [illegible] đau, long đờm sổ mũi và đau [illegible] rang.

Mấy người mà ít hay đau vặt không hay cảm mạo thường hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi; là họ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong tủ họ luôn, không khi nào ngớt

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ, ngày 3 Decembre 1937:

Địa phận ranh chung những đất trong khoản Phú-hòa, tọa lạc tại rạng làng Đông-hòa-hiệp Mỹ-bơi.

Ranh mấy góc sở đất thì phải tuân hành theo lời nghị ngày 8 Décembre 1911, có lời nghị ngày 18 Novembre 1912 và 19 Octobre 1934 sửa lại.

Mỗi tháng trước khi cần phải viên phân ranh khởi công, thì phải dán lời nghị nầy và bổn dịch ra quốc-ngữ dán tại nhà việc làng ấy, tại mấy chỗ thị tứ và mấy cửa cỏ nhà cửa đông đảo trong làng ấy và phải để vậy luôn luôn trong lúc làm công việc đặng lập họa đồ và bộ số theo họa đồ ấy.

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ, ngày 23 Novembre 1937:

Số đất 1318 mẫu 88.20 tọa lạc tại làng Mongtho, tổng Kiến-Tường, hạt Hạchgiá (sở đất ấy, bây giờ thành ra sở số 19.20, và 24 từ thứ nhứt, họa đồ làng ấy, đặt thành chung lại là 309 mẫu 33.00) nguyên à cho M. Pham-trung-Minh khẩn tạn theo lời nghị ngày 18 Avril 1917, nay định cho người ấy khẩn cứ mà trồng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán, chuyển, nay là cho, người ngoại quốc.

Sự bán, hay là nhượng, cho mà trái các điều định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.